PC
2111
.W75

ORMAN'S MODERN LANGUAGES.

SECOND FRENCH BOOK.

A.S. BARNES & CO.
NEW YORK AND CHICAGO.

LIBRARY OF CONGRESS.
PE 2111
Chap. ..... Copyright No. .....
Shelf W 75
UNITED STATES OF AMERICA.

WORMAN'S CHAUTAUQUA LANGUAGE SERIES.

SECOND FRENCH BOOK

AFTER THE

NATURAL OR PESTALOZZIAN METHOD.

FOR

SCHOOLS AND HOME INSTRUCTION.

BY

JAMES H. WORMAN, A.M., PH.D.,
AUTHOR OF A SERIES FOR THE MODERN LANGUAGES, ETC.; AND PROFESSOR IN THE VANDERBILT UNIVERSITY, NASHVILLE, TENN.

Petit à petit
L'oiseau fait son nid
Et l'enfant s'instruit.

A. S. BARNES & COMPANY,
NEW YORK AND CHICAGO.
1883.

WORMAN'S CHAUTAUQUA LANGUAGE SERIES.

COURS DE FRANÇAIS

D'APRÈS

LA MÉTHODE NATURELLE.

PAR

J. H. WORMAN, A. M., PH. D.,
Professeur de langues vivantes à "Vanderbilt University" à Nashville, Tenn.

DEUXIÈME LIVRE.

Petit à petit
L'oiseau fait son nid
Et l'enfant s'instruit.

LIBRARY OF CONGRESS
COPYRIGHT
NOV 14 1883
No. 15573
OFFICE OF WASHINGTON

A. S. BARNES & COMPANY,
NEW YORK AND CHICAGO.
1883.

PC2111
.W75

THE SUCCESS OF THE DAY!

WORMAN'S MODERN LANGUAGE SERIES

NOW CONTAINS—

(a) GERMAN.

First German Book, after the Natural or Pestalozzian Method, for Schools and Home Instruction. 12mo, 69 pages. 30 cts.

Second German Book, intended to continue the work of the *First Book*, but also very valuable as a *Reading Book* in Elementary classes. 12mo, 84 pages. 40 cts.

These little books work marvels in the school-room. The exercises are so developed out of pictured objects and actions, and are so well graduated, that almost from the very outset they go alone. A beginner would have little use for a dictionary in reading. The words are so introduced, and so often used, that the meaning is kept constantly before the mind, without the intervention of a translation.

An Elementary German Grammar. An easy introduction to the language. 12mo, 300 pages. $1.00.

A Complete German Grammar. A full and comprehensive treatment of the language for School or Home, with a comprehensive Vocabulary giving *Synonymical Equivalents*. $1.40.

An Elementary German Reader, carefully graded by extensive notes, making it serviceable to the very beginner. 12mo, 145 pages. 90 cts.

A Collegiate German Reader, or Introduction to German Literature. With philological notes and references to the Grammars, and an adequate Dictionary. 12mo, 525 pages. $1.25.

A Manual of German Conversation — the "German Echo." For practice in the spoken language. 203 pages. 90 cts.

It presupposes an elementary knowledge of the language, such as may be acquired from the First German Book by Professor Worman, and furnishes *a running German text*, allowing the learner of course to find the meaning of the words (in the appended Vocabulary), and forcing him, by the absence of English in the text, to *think in German.*

(b) FRENCH.

First French Book, after the Natural or Pestalozzian Method, for Schools and Home Instruction (on the same plan as the German). 12mo, 83 pages. 30 cts.

Second French Book—to follow the *First Book*, or to be used as an *Elementary French Reader*. 40 cts.

Grammaire Française, containing only the *Essentials of French Grammar*, and pointing out the *variations* of the French from the English. 12mo, 184 pages. 90 cts.

This book, in perfect accord with the best prevailing methods of language teaching, should supersede, in American schools, all French Grammars written only for French schools in France.

Key—furnishing the English teacher ample material for successful use of this Grammar. (In press.)

A Manual of French Conversation — the "Echo de Paris." Plan of the "German Echo." 12mo, 212 pages. 90 cts.

C'est un véritable trésor, merveilleusement adapté au développement de la conversation familière et pratique, telle qu'on la veut aujourd'hui. Cet excellent livre met successivement en scène, d'une manière vive et intèressante, *toutes* les circonstances possibles de la vie ordinaire.

(c) SPANISH.

First Spanish Book, after the Natural Method (like the German) (in press).

Copyright, J. H. WORMAN, 1882 and 1883, all rights reserved.

INTRODUCTION.

THE *Second French Book* follows in course the first book of the Chautauqua Language Series. It is so arranged, however, that it can be used also independently of its predecessor, and with or without any other text-book of French.

The principles underlying the *natural method* are continuously adhered to. The *Second Book* is marked, however, by the same peculiar characteristics that distinguish the *First Book.*

1. **This course teaches the French language without the help of the learner's vernacular,** and is, so far as we know, the first attempt to base linguistic instruction upon **a direct appeal to a pictorial illustration of the object mentioned.** The picture becomes the representative of the object or action to be interpreted, and instead of translating the thought the learner is made to express himself in the language he studies. Moreover, the student in no instance is left to guess at what is said. He is instructed clearly and always speaks *understandingly.*

2. **Grammar is taught,** in order to enable the learner to speak *accurately.* All other elementary text-books, after the natural method, ignore the difficulties of grammar, and thus tend to make the learner superficial. Unsystematic study being always pernicious in its results, the aim of these little books is to supply a progressive course based upon the principles of the language. All *grammatical* as well as *lexical* details required for the thorough understanding of the text are given, but the aim is to set forth the irregular and more complicated principles of the language, only whenever the occasion calls for them.

3. **The Rules are deduced from the examples;** the purpose being to develop *the abstract from the concrete.* In short, the laws of the language are the learner's own inferences from the examples.

4. **Everything is taught by contrast and association.** Too frequently in teaching, the learner's memory is overtaxed and the development of his sense and reasoning faculties neglected. The aim of our method is to employ, first of all, the lower or sense faculties of the mind, the perceptions. It has been wisely said: "True perceptions lead to true conceptions, and true conceptions are the very foundation of Truth itself."

5. **The lessons are strictly graded,** and are made up of **Conversations on familiar subjects and topics of an interesting character.** They supply the learner with such a stock of words and idioms as shall enable him to use the French language in all the every-day affairs of life. Every lesson is subdivided into sections, in each of which one leading idea is prominent. In order to make them interesting and elevating as well as practical and instructive, *proverbs, riddles, fables, short stories,* and *poetical selections* are added.

6. Besides a fair knowledge of French, the method here employed is designed to secure an acquaintance with some of those common occupations of life of which even children of an older growth, than those for whom this book is primarily intended, know usually very little or next to nothing. Thus, *e. g.*, the 1st and 4th lessons treat of *farm life,* the implements used in the field, etc., etc.; the 5th is a lesson on *time,* the manufacture of time-pieces, etc., etc.; the 7th, on *light* and *sight,* the former subject continuing in the 8th also, etc., etc. In short, the aim in all lessons is to keep the mind constantly occupied with themes of a pleasant and instructive nature.

7. The value of both the *First* and *Second Books* will be greatly enhanced by the use of our *Grammaire Française,* especially prepared as a companion volume, and teaching the French differences from the English. These are novel features in a foreign language course, but their utility will at once commend them to the experienced teacher. In no other way can the student insure a perfectly systematic course in language than by a tabular exhibit of the language, and in no easier way can he rapidly acquire a free use of a foreign tongue than by the task of comparison with his own. Such a practice promises, moreover, not only the acquisition of the language studied and its facile use, but is sure to lay the basis for a sound linguistic culture.

In the preparation of the subject-matter of these lessons we have freely availed ourselves of whatever help we could obtain from French sources, and we have not hesitated to borrow whenever the matter was adapted to our wants. The works now used for elementary instruction in France, especially those teaching the objective method, have been of frequent service. We desire also to acknowledge our obligations to Prof. H. M. Monsanto, of New York City, and Prof. A. Lalande, of Louisville, Ky., for valuable assistance in proof-reading. Prof. A. de Rougemont has been our constant companion in the preparation of the whole book, and to his mastery of the Frennh language we are greatly indebted.

All we ask for this course is a trial in the school-room, where it originated and where it has been repeatedly tested by the author previous to publication. We are quite willing to abide by the decision which any fair-minded teacher shall render after such a test.

J. H. WORMAN.

BROOKLYN, N. Y., 586 Washington Ave.

TABLE DES MATIÈRES.

PREMIÈRE LEÇON.

PAGE

La campagne. La moisson et les moissonneurs. L'herbe et le foin. Instruments d'agriculture..... 9

DEUXIÈME LEÇON.

L'école. La revue des leçons. L'église. Les lunettes et la lecture. L'écriture et ses instruments..... 16

TROISIÈME LEÇON.

Les oiseaux : l'aile ; voler ; l'aigle ; le corbeau ; le moineau ; le paon ; la poule ; le nid. La sonnette et la cloche..... 24

QUATRIÈME LEÇON.

Une jeune fille modèle. Un campagnard. Un paysan et sa chaumière. Une lanterne. Une étable. Le bœuf et le cheval. La charrue. Le fouet..... 32

CINQUIÈME LEÇON.

L'horloge, la pendule et le cadran solaire. L'ombre. "Égaré dans la forêt." S'orienter. L'horlogerie..... 39

SIXIÈME LEÇON.

Le grand-père. La vieillesse. Le jour de fête. Le grand-père selon le poëte et l'orateur chrétien. Souvenirs. Le Chien et son Ombre. "Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras"..... 47

SEPTIÈME LEÇON.

Un jeune aveugle. Nécessité de soigner ses yeux. Le Moineau et ses Petits. L'obéissance..... 55

HUITIÈME LEÇON.

PAGE

Le soir. Contrastes du soir et du matin. L'éclairage des maisons; le pétrole; les lampes. Le coton. Le quinquet. Respirer. Les réverbères. Les étoiles et le soir en poésie..... 63

NEUVIÈME LEÇON.

Dormir; le sommeil. La santé et la maladie; le médecin et la médecine. Prière du soir. La paupière. Veiller. Les anges. Ombrelle et parapluie. L'amour maternel..... 74

DIXIÈME LEÇON.

Le réveil, le lever et le coucher. La toilette. L'eau mouille. Remplir. Un verre et une cuillère. Or et argent. La faim et la soif; boire et manger..... 84

ONZIÈME LEÇON.

Le savant et ses petites-filles. La fable du Soleil et du Vent. Le bouton et l'habit. La lune. Bonne nuit!..... 91

COURS DE FRANÇAIS.

DEUXIÈME LIVRE.

PREMIÈRE LEÇON.

Voilà une véritable scène rustique (= rurale). Cette vue (= scène) m'inspire le désir de quitter la ville où la chaleur est insupportable. Vous avez raison[1] (= c'est juste), il faut (= il est

[1] Notez qu'on dit **avoir** *raison.* (Cf. *Premier Livre,* p. 41, n. 4.)

nécessaire de[1]) partir[2] tout de suite (= immédiatement). Nous, nous partirons demain.

En été, les pierres[3] des trottoirs[4] et les briques[5] des maisons de la ville retiennent[6] la chaleur, et il fait[7] si chaud dans la rue! A cause de cela (= pour cette raison) nous préférons la vie rustique (= campagne) dans la saison chaude.

C'est bien juste (= vous avez bien raison), mon ami; c'est à la campagne[8] que la nature nous enchante. Elle y[9] est toujours (= tous les jours) active[10] et nous y prépare les plus grands plaisirs, les joies (= jouissances) les plus vraies[11] de notre vie (= existence). L'air de la campagne est plus frais; les fleurs et les plantes exhalent une odeur agréable et un parfum dé-

---

[1] *Il faut* est la 3ième pers. pl. ind. prés. du verbe irrégulier et impersonnel (inf. *falloir;* imparf. *fallait;* part. passé, *fallu.*) [2] *Partir* (*partant, parti*), c'est-à-dire *quitter la ville.* [3] Les *rocs* ou *rochers* sont de la *pierre;* le diamant est une pierre précieuse. [4] Le *trottoir* est cette partie un peu élevée, de chaque côté de la rue, sur laquelle marchent les gens (= personnes). Les garçons qui ont des échasses, page 43 du *Premier Livre*, sont sur le trottoir. [5] Beaucoup de maisons sont construites en *briques*, espèce de pierres artificielles de couleur rouge. [6] De *retenir* (*retenant, retenu*). Le présent est: *je retiens, tu retiens, il retient, nous retenons, vous retenez, ils retiennent.* [7] *Il fait* pour *il est.* Cf. *P. L.*, p. 65, n. 2; et p. 73, n. 3. [8] La *campagne*, par opposition à la *ville*, est la *terre cultivée*, les *champs*, les *bois*, etc., avec des *villages*, etc. [9] *Elle y est*, c-à d. *A la campagne elle est*, etc. (Cf. *P. L.*, p. 67, n. 1). [10] *Active* est le fém. d'*actif:* les mots en *f* forment leur fém. en changeant *f* en *ve*. [11] *Les plus vraies* est le *superlatif.* On forme le *superlatif* en mettant l'article défini ou l'adjectif possessif devant le *comparatif.* Par exemple: *positif:* **grand**; *comparatif:* **plus** grand; *superlatif:* **le** *plus* grand.

licat et vivifiant. Tout y enchante l'homme des villes[1] fatigué de ses travaux.[2] La vie rurale est plus isolée, plus tranquille,[3] plus simple que celle[4] des[5] grandes villes. Après tout, "la simplicité de la vie pastorale et champêtre," (= rustique), comme dit[6] Jean-Jacques Rousseau,[7] "a toujours quelque chose qui touche."

La gravure en tête de la leçon nous représente la campagne, n'est-ce pas, monsieur? Oui, cette scène rustique nous représente la campagne. Et la maison dans le lointain,[8] à droite, est-ce que vous la voyez[9]? C'est une ferme.[10] Et ces hommes qui travaillent, qui sont-ils? Ce (= ces hommes) sont des ouvriers (= travaill**eurs**) que le fermier emploie[11] pour cultiver ses terres.

Encore une question, monsieur le professeur:

---

[1] Prononcez *vi-les.* [2] *Travaux* est le pluriel de *travail.* (Cf. *Gr.*, ¶ 00.) [3] Prononcez *tran-qui-lĕ.* [4] *Celle* est le fém. sing. du pronom démonstratif *celui.* [5] *Des* n'est pas ici l'article partitif, mais la contraction ordinaire de l'article défini (*les*) avec la préposition (*de*), parce qu'on parle ici de *toutes* les grandes villes. [6] De *dire*, (*disant, dit*). Le prés. est: *je dis, tu dis, il dit, nous disons, vous dites, il disent.* Le sujet (J.-J. Rousseau) est placé après le verbe parce que le membre de phrase commence par *comme.* Voyez *Gr.*, ¶ 00. [7] Rousseau (Jean-Jacques) est un auteur célèbre (1712–1778). Il a écrit des livres sur l'éducation et la philosophie. [8] *Lointain* = distance. [9] De *voir* (*voyant, vu*). Le prés. est: *je vois, tu vois, il voit, nous voyons, vous voyez, il voient.* [10] Une *ferme* est une maison à la campagne, avec dépendances, disposée spécialement pour la culture de la terre. Le *fermier* habite la ferme et dirige les travaux de la ferme. [11] *Emploie* est du verbe *employer.* Dans la conjugaison de la plupart des verbes en **yer**, l'**y** se change en **i** devant un **e** muet. Ex. *j'emploie, tu emploies, il emploie, nous employons*, etc. Voyez *Gr.*, ¶ 00.

comment appelle-t-on[1] ce grand espace de terre devant la ferme où les ouvriers travaillent? C'est un pré (= une prairie). Que produit le pré? Il produit de l'herbe. Je ne comprends[2] pas ce mot herbe. Eh bien, écoutez (=faites attention).

Depuis[3] le printemps jusqu'à[4] la fin de l'automne la terre est ornée de couleurs diverses; mais le vert[5] domine. L'herbe couvre[6] les prés; c'est un véritable tapis vert, qui [re]couvre la terre pendant la plus grande partie de l'année. Mais en hiver on ne voit souvent (= fréquemment) qu'une seule couleur; la terre est blanche[7] comme vous le voyez dans la gravure à la page 51. Mais revenons[8] (= retournons) à notre sujet.

Le fermier a coupé l'herbe. *Coupé*, qu'est-ce que c'est? Vous le savez,[9] on coupe avec un *couteau*. Voilà un couteau et une fourchette;[10] et voilà

Un couteau et une fourchette.

[1] *Appelle* est du verbe *appeler*. Un certain nombre de verbes en *eler, eter*, doublent *l* ou *t* devant un *e* muet: *Nous appelons, il appelle.* Cf. *Gr.*, ¶ 00. [2] De ***comprendre*** (***comprenant, compris***). Le prés. est: *je comprends, tu comprends, il comprend, nous comprenons, vous comprenez, ils comprennent.* Cf. *P. L.*, p. 52, n. 1. [3] *Depuis = de*, en parlant du temps. **Depuis** ce moment = **de** ce moment. [4] *Jusqu'à ...* Cf. *P. L.*, p. 46 et p. 50. [5] *Le vert*, c-à-d. la couleur verte. Les adjectifs de couleurs sont ainsi souvent employés substantivement: *le bleu, le jaune*, etc. [6] De ***couvrir*** (***couvrant, couvert***). Le prés. est: *je couvre, tu couvres, il couvre, nous couvrons, vous couvrez, ils couvrent.* [7] *Blanche* est le féminin de *blanc*. [8] Impératif 1ière pers. pl. de ***revenir*** (***revenant, revenu***). [9] De ***savoir*** (***sachant, su***). Le prés. est: *je sais, tu sais, il sait, nous savons, vous savez, ils savent.* [10] Une *fourchette* (= petite fourche) est un ustensile de table à trois ou quatre dents.

un couteau et un canif. Mais lequel des deux instruments représentés dans la dernière gravure est le couteau? Le plus petit avec deux lames[1] est un canif. L'une de ces lames est ouverte,[2] et l'autre est presque[3] fermée. Le couteau n'a ordinairement qu'une[4] lame. On s'en sert[5] (= on l'emploie) principalement à table pour *couper*.

Un couteau et un canif.

De[6] quel instrument le fermier se sert-il pour couper l'herbe? Il peut[7] la couper avec une faux; mais en Amérique, généralement, et aussi dans les grandes fermes en France, on coupe maintenant l'herbe avec une machine. Pourquoi? Pour gagner[8] du temps[9]: l'économie du temps est un véritable gain. Cette machine

Une faux.

---

[1] La partie d'un couteau (ou d'un canif) avec laquelle on coupe est la *lame;* la partie par laquelle on tient le couteau s'appelle le manche. [2] D'*ouvrir*, cf. *couvrir*, p. 12, n. 6. [3] *Presque* = *pas complètement.* [4] *Ne ... que* = *seulement.* Cf. *P. L.*, p. 76, n. 2. [5] *On se sert* (= on emploie) est de *se servir* (*servant, servi*). Les verbes réfléchis (ou pronominaux) se conjuguent avec deux pronoms de la même personne. Le premier pronom **je** est le **sujet**, et le second (**me**) est le **régime** ou **complément** qui se met *devant* le verbe. Le prés. est: *je* ***me*** *sers, tu* ***te*** *sers, il* ***se*** *sert, nous* ***nous*** *servons*, etc. (Cf. *P. L.*, p. 61, n. 2.) A l'impératif, les verbes réfléchis conservent le pronom régime qui se place alors *après* le verbe, *e. g. reposez-vous ; repose-toi.* [6] Notez que la préposition *de* est employée avec se servir (de). [7] De *pouvoir* (*pouvant, pu*). Le prés. est: *je peux, tu peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent.* [8] *Gagner* est dérivé du substantif (*le*) *gain.* [9] Il faut se rappeler que l'heure, le jour, etc., sont des divisions du temps. Cf. *P. L.*, p. 75.

Une faucheuse.

appelée faucheuse fait[1] le travail bien plus vite que la faux : le progrès que l'on a fait dans la fabrication des instruments d'agriculture est un grand bien (= gain) pour l'humanité (= la race humaine).

Quand l'herbe croît[2] (= pousse) sur la terre, elle est verte; mais lorsqu'elle est coupée, on la laisse [étendue] quelques jours par (= sur la) terre au soleil. Le soleil la sèche[3] et en change la couleur; de verte elle devient[4] jaune. Cette herbe ainsi (= de cette manière) changée et séchée s'appelle du *foin*. Le foin sert à nourrir le bétail (= les animaux de la ferme).

Mais, monsieur, on emploie aussi un autre instrument sur le pré. Regardez cet homme à gauche, quel instrument a-t-il dans les mains? C'est un *râteau*. L'herbe fauchée (= coupée avec la faux) est ramassée (= réunie en tas) avec le

Un râteau.

---

[1] De *faire* (*faisant, fait*). Le prés. est : *je fais, tu fais, il fait, nous faisons, vous faites, ils font.* [2] De *croître*, (*croissant, crû*). Le prés. est : *je croîs, tu croîs, il croît, nous croissons, vous croissez, ils croissent.* Cf. *connaître, P. L.*, p. 40, n. 8. [3] De *sécher*. La racine de ce mot est l'adj. *sec* (fém. *sèche*). Un objet pénétré par l'eau ou l'humidité est *humide* ou *mouillé*, mais quand l'eau se retire, il *sèche*. [4] De *devenir*. Le prés. est : *je deviens, tu deviens, il devient, nous devenons, vous devenez, ils deviennent.* Cf. *tenir* p. 10, n. 6 et *P. L.*, p. 59, n. 1.

r â t e a u. Vous voyez plusieurs petites hauteurs (= élévations) sur le pré: ce sont des *tas* de foin. Pouvez-vous compter combien de tas il y a. J'en vois cinq ou six **au**près de moi.

Est-ce que tous les moissonneurs[1] dans ce pré ont des râteaux? Non; on a coupé l'herbe avant-hier, puis (= après) on l'a r â t e l é e (= ramassée avec le râteau). Aujourd'hui, deux des moissonneurs ont encore des râteaux; mais les autres ont une *fourche*[2] dans les mains, et ils mettent[3] le foin sur le c h a r i o t. Qu'est-ce qu'un *chariot?* C'est une espèce de véhicule à quatre r o u e s qui sert à transporter le f o i n et les g r a i n s dans les g r a n g e s[4] ou g r e n i e r s de la ferme.

Une roue.

Et les jeunes filles et le petit garçon (dans la première gravure de la leçon) que font-ils dans le pré? Ils cherchent à[5] s e r e n d r e u t i l e s[6] en a p p o r t a n t[7] le r e p a s[8] *afin que*[9] leurs grands frères n'interrompent[10]

---

[1] Les moissonneurs sont spécialement les ouvriers qui travaillent en été dans les fermes pour récolter (= moissonner) le foin et les différentes céréales: ils font la *moisson.* [2] *Une fourche* est un ustensile en bois employé pour mettre le foin sur le chariot, etc. Cf. p. 12, n. 10. [3] De *mettre* (*mettant, mis*). Le prés. est: *je mets, tu mets, il met, nous mettons, vous mettez, ils mettent.* [4] La *grange* est le b â t i m e n t (= la maison) où est le grain. [5] *Il cherchent* (à) = *ils font effort pour.* [6] *Utile,* c-à-d., *qui rend de grands services.* [7] *Apportant* est le participe prés. d'*apporter* qui signifie *porter à.* [8] Le *déjeuner* (le matin), le *dîner* (à midi), le *souper* (le soir), sont des *repas.* [9] *Afin que,* locution conjonctive qui veut dire *dans cette vue que.* [10] Du verbe *interrompre.*

pas leur besogne[1] (= travail, ouvrage). Car (= en effet), pendant que les hommes travaillent et chargent[2] le chariot, les femmes à la maison préparent le dîner pour leurs maris[3] et leurs fils aînés.[4] Les garçons cherchent encore (= aussi) à se rendre utiles en râtelant le foin qui reste et qui n'a pas été ramassé dans les tas. Et, quand le foin aura été[5] entassé sur le chariot, ils grimperont[6] **dessus**[7] et rentreront ainsi (= de cette manière) à la ferme.

DEUXIÈME LEÇON.

IMPARFAIT[8] DES VERBES **AVOIR, ÊTRE** ET **PARLER.**

*j'av***ais**	*j'ét***ais**	*je parl***ais**
*tu av***ais**	*tu ét***ais**	*tu parl***ais**
*il av***ait**	*il ét***ait**	*il parl***ait**
*nous av***ions**	*nous ét***ions**	*nous parl***ions**
*vous av***iez**	*vous ét***iez**	*vous parl***iez**
*ils av***aient**	*ils ét***aient**	*ils parl***aient**

---

[1] *Besogne*, c-à-d. ce qu'il est nécessaire de faire. [2] *Chargent* (de *charger*), c-à-d., ils mettent une charge sur le chariot. [3] Un homme uni par le mariage à une femme est le *mari* de cette femme. [4] *L'aîné* (ou *l'aînée*) dans une famille, est le fils (ou la fille) venu (= arrivé) le premier au monde. [5] *A été ramassé* est le *passé indéfini passif* de *ramasser*. Le **passif** d'un verbe se forme avec l'auxiliaire **être** et le **participe passé** de ce verbe. [6] De *grimper* (= *monter*). [7] Cf. *P. L.*, p. 36. [8] L'imparfait des verbes se forme en remplaçant la terminaison **ant** du participe présent par les terminaisons de l'*imparfait* du verbe **avoir**: (*parlant*), *je parlais, tu parlais*, etc.; (*finissant*), *je finissais*; (*recevant*), *je recevais*, etc.

Nous voici[1] *de nouveau*[2] (= encore) à l'école. Monsieur, je n'étais pas à l'école hier; quelle leçon avez-vous eue?[3] Nous avons eu la soixante-quatorzième leçon et aujourd'hui nous étudierons la soixante-quinzième[4] leçon.

Un vieux maître d'école taillant une plume.

Je vous demande pardon, cher[5] maître, mais ce n'est pas la soixante-quatorzième leçon de ce livre! Vous venez de finir[6] le premier livre: il n'y a pas soixante-dix leçons dans ce livre. Non, mais ce n'est pas ainsi (= de cette manière) que je compte; vous verrez[7] (= allez[8] voir): nous avons cinq

---

[1] *Voici* désigne un lieu (= une place) très-rapproché (= près). *Voilà*, au contraire, désigne un lieu un peu éloigné (= distant). *Nous voici* = *nous sommes ici*... [2] *De nouveau* est une expression adverbiale employée pour signifier la *réitération* (= *répétition*) d'une action. [3] *Eue* est au fém. parce que le régime direct (*leçon*) précède: *le participe passé conjugué avec l'auxiliaire* **avoir** *s'accorde* en genre et en nombre *avec le* **régime direct** *à la condition que ce régime précède.* Si le régime direct est placé *après*, le participe reste **in**variable, *e. g.:* Nous avons *eu* la leçon. (Le participe passé conjugué avec *être* s'accorde avec le sujet: *Cette* **dame** *est arrivée.*) Cf. p. 30, n. 2. [4] Cf. *P. L.*, p. 75. [5] Prononcez *cher(r)* = *précieux.* [6] *Vous venez de* finir est un gallicisme pour *vous avez fini très-récemment.* [7] *Futur* de *voir.* Cf. p. 00. [8] *Vous allez voir*, c-à-d. vous verrez immédiatement ou dans peu de temps. En français, comme en anglais du reste, on emploie souvent *aller* (*allant*, *allé*) devant un autre verbe pour exprimer un *futur immédiat.* Le prés. est: *je* **vais**, *tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont.*

classes ou leçons de français par semaine[1] et il y a dix semaines dans un trimestre[2]; combien est-ce que cela fait par trimestre? Cinquante. Le premier livre est pour deux trimestres, et vous l'avez fini en treize semaines. *Ensuite*,[3] vous l'avez repassé (= vous avez fait une **re**vue[4]), et vous voilà à la deuxième leçon du second[5] livre du cours de français: c'est donc notre 75e leçon ou classe.

Chaque fois[6] que nous avons une nouvelle[7] (= autre) leçon, nous avançons. Si nous avions une leçon tous les jours,[8] nous avancerions[9] davantage (= plus). Oui, mais vous n'étudiez[10] pas le dimanche? Non; ce jour-là[11] est le jour du Seigneur (Jésus-Christ), et, comme tout le monde chrétien, nous allons à *l'église* (= la maison de

---

[1] *Par semaine*, c-à-d. [dans] chaque semaine. On dit de même: *par jour*, *par mois* (pour *chaque jour*, *chaque mois*). [2] *Un trimestre* est littéralement un espace de trois mois, ou *un quart* (¼) *de l'année;* mais, par analogie, on dit un trimestre pour le quart de l'année *scolaire* (= d'école). [3] *Ensuite* = après. [4] Cf. p. 19, n. 7. [5] Prononcez *sĕ-gon* (fém. *sĕ-gonde*). [6] *Fois* exprime l'énumération de la *répétition* d'un fait ou d'une action. On fait une action, on répète cette action, c'est-à-dire, on fait l'action une *seconde* **fois**. [7] *Nouvelle* est le fém. de *nouveau* (*nouvel*, devant une voyelle ou une *h* muette). Cf. *beau*, *bel*, p. 00, n. 00. Nouveau est synonyme de *différent*, *autre*, et le contraire *d'ancien*, *vieux*. [8] *Tous les jours* = *chaque jour*. [9] *Avancerions* et *serait* sont au *conditionnel*. Notez que la terminaison est celle de l'*imparfait:* avancer: j'avance*rais*, etc. (Voyez, pour ce temps, p. 32, n. 1.) Le conditionnel est souvent le *corrélatif* de l'imparfait. Cf. *Gr.*, ¶ 00. [10] Notez la prononciation du verbe *étudier* au présent: *j'étudie*, *tu étudies*, *il étudie*, *nous étudions*, *vous étudiez*, *ils étudient*. [11] La particule *là* est ajoutée après un nom pour lui donner plus de précision, ou pour le désigner d'une manière spéciale, *e. g.*, *ce jour-**là**.*

Dieu). Vous voulez[1] dire chaque jour d'école ou chaque fois que vous allez à l'école, c'est-à-dire cinq fois par semaine. C'est vrai,[2] nous n'avons pas d'école le samedi.

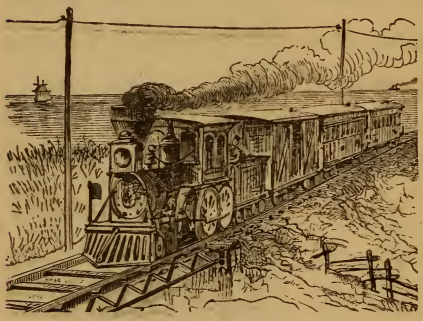
Regardez ce maître d'école dans la gravure en tête (= au commencement) de la leçon; il est v i e u x (= bien âgé). Qu'est-ce qu'il a donc[3] sur le nez? Ce[4] sont des *lunettes*.[5] Il ne voit pas bien clair;[6] il n'a pas une bonne vue.[7] Oui, ses yeux sont

Une église.

[1] De *vouloir* (*voulant, voulu*). Le prés. est : *je veux, tu veux, il veut, nous voulons, vous voulez, ils veulent.* Cf. *pouvoir*, p. 13, n. 7. [2] *Vrai* = conforme à la *réalité.* C'est vrai = c'est la vérité. Une personne qui représente les choses (= les faits) exactement comme elles sont dit la vérité ou dit vrai. Un homme qui ne dit pas la vérité est un *menteur.* Mentir, c'est parler contrairement à la vérité. [3] *Donc* est explétif. [4] **Ce** *sont*, au lieu de *ils* sont. C'est l'usage en français d'employer *ce*, au lieu du pron. pers., devant le verbe *être* suivi d'un attribut avec l'article. Ici l'attribut est *des hommes.* Cf. *Gr.*, ¶ 00. [5] *Lunettes* est fém. et toujours pluriel dans ce sens. [6] Dans l'*obscurité*, nous ne voyons pas *clair* (= clairement). Par analogie, quand, pour une cause quelconque, la vue n'est pas distincte, on dit *ne pas voir clair.* [7] La *vue* (dérivé de *voir, voyant,* **vu**,) est un des cinq *sens.* Les yeux sont l'organe de la **vue**, le nez est l'organe de **l'odorat.**

affaiblis[1] (= faibles). S'il[2] n'avait pas trop[3] étudié, il ne serait[4] pas obligé de porter[5] des lunettes. Vous avez une bonne[6] vue, François? Oh! oui, monsieur, une vue excellente, et je n'ai pas *besoin* (= il ne me faut pas) de lunettes pour voir.

Le vieux maître qu'a-t-il dans la main gauche? Il a une plume dans la main gauche. Je le vois bien (= je vois bien cela); mais que fait-il à cette plume? Il la *taille*.[7] Il a un canif dans la main droite, et il se sert[8] de la lame du canif pour tailler la plume.


Un chemin de fer en Amérique.

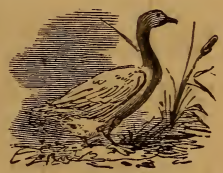
Est-ce une plume d'acier ou d'or? Mais, mon jeune[9] ami, l'acier et l'or sont des métaux.[10] Vous avez appris[11] dans le premier livre (p. 67, n. 2) ce que c'est qu'un chemin

[1] *Affaiblir* (*affaiblissant, affaibli*) est *rendre* ou *devenir faible*. Cf. *P. L.*, p. 42, n. 5. [2] *S'il* (= si *il*); pl. *s'ils* (= *si ils*). C'est le seul cas où i soit élidé. [3] *Trop* = avec excès. [4] Cf. p. 18, n. 9. [5] On dit *porter* un chapeau, une casquette. En général, l'homme "porte" les habillements ou vêtements qu'il a *sur* sa personne. Par analogie, il "porte" des lunettes. [6] *Bonne* est le fém. de *bon*. Une chose excellente est *très-bonne; bon* exprime une qualité d'excellence. Avoir une bonne vue = avoir *des yeux forts*. [7] *Tailler* est synonyme de *couper*. On dit *tailler* un crayon, une plume, une pierre. [8] *Il se sert de la lame* = il emploie la lame. Cf. p. 13, n. 5. [9] *Jeune* est le contraire de *vieux*. Cf. p. 00, n. 0. [10] *Métaux* est le pluriel de *métal*. Les noms en *al* font en général leur pluriel en *aux*. Cf. *Gr.*, ¶ 00. [11] *Appris* est d'*apprendre* (*apprenant, appris*). Cf. p. 12, n. 2. *Apprendre* est acquérir une connaissance par l'étude.

de fer. L'acier est une espèce (= sorte) de fer; c'est du fer qui a acquis[1] certaines propriétés (= qualités) par une fabrication spéciale: il est plus dur[2] (= solide) et plus élastique.

On fait les rails[3] (des chemins de fer) et les lames des couteaux[4] de fer ou d'acier. L'acier est plus cher (= a une plus grande valeur) que le fer. Les canifs qui ne coûtent[5] pas beaucoup sont faits de fer. Un canif d'acier n'est pas aussi bon marché[6] qu'un canif de fer.

Mais vous parlez des métaux et vous n'avez pas dit en quoi[7] est la plume que tient[8] le maître d'école. N'est-ce pas une plume d'acier? Nullement[9]; c'est une plume d'oie. L'oie est un gros oiseau. Les oiseaux[4] ont des plumes: ils sont couverts[10] de plumes.


Une oie.

---

[1] *Acquis* est du verbe *acquérir*, (*acquérant, acquis*) = ***obtenir*** (*obtenant, obtenu*). Cf. p. 10, n. 5. [2] *Dur* = difficile à pénétrer: le rocher est *dur*, le diamant est *très-dur*. Le contraire de *dur* est *mou* (= tendre). [3] Prononcez *ra-yĕ*. Les rails sont les bandes de fer sur lesquelles roulent les wagons, dans les chemins de fer. [4] Les noms terminés en **au** ou **eau** font leur pluriel généralement en ajoutant **x** (et non *s*) *e.g.*: *couteau*, pl. *couteaux*. Voyez *Gr.*, ¶ 00. [5] *Coûtent* est de *coûter*. *Combien* (cet objet) *coûte-t-il* = *combien avez-vous payé?* Si vous donnez un dollar et demi pour un canif, on dit: ce canif coûte (= est payé) ou le prix est un dollar et demi. [6] *Bon marché* est le contraire de *cher*. C'est-à-dire: un canif d'acier est plus cher qu'un canif de fer, il a un plus grand prix (= une plus grande valeur). [7] *En quoi* c-à-d. *de quelle matière est la plume?* Cf. *P. L.*, p. 55. [8] De *tenir* (*tenant, tenu*). Cf. n. 1. Notez que le sujet de "tient" est "le maître d'école." Cf. *Gr.*, ¶ 00. [9] *Nullement* est une négative plus forte que *non* simplement. [10] Cf. p. 12, n. 6.

Cet écolier qui est debout à droite du maître et presque devant lui, que fait-il? Quel livre a-t-il dans les mains? Ce livre est un *abécédaire*[1]; il contient[2] les lettres de l'alphabet. On s'en[3] sert pour apprendre à lire.[4] Quoi[5]! ce grand garçon en[6] est encore à l'A, B, C? Oh! en anglais, dans sa langue maternelle,[7] il est bien avancé; mais il étudie (= apprend) une nouvelle langue et il commence par l'alphabet. Naturellement! Mais cela m'amène[8] à vous faire une question[9]: combien y a-t-il de lettres dans l'alphabet français? Il y en a autant (= le même nombre) qu'en anglais; il y en a 26.[10] Il faut savoir les lettres pour bien lire les mots, c'est-à-dire pour les prononcer correctement *à haute voix*[11] sur le livre.

Est-ce que cet autre écolier ne sait pas lire

---

[1] Ce mot est formé du nom ordinaire des quatre premières lettres de l'alphabet, *a, bé, cé, dé.* On a commencé à introduire une nouvelle manière de nommer les lettres. Cf. *Gr.*, ¶ 00. [2] Du verbe ***contenir.*** [3] *En* c.-à-d. de l'abécédaire: on se sert de l'abécédaire. [4] ***Lire*** (*lisant, lu*). Le prés. est: *je lis, tu lis, il lit, nous lisons, vous lisez, ils lisent.* [5] *Quoi* est ici une exclamation de surprise (= d'étonnement). [6] *En* est ici explétif. [7] ***Maternelle*** (*maternel,* masc.) est l'adjectif de *mère,* comme *paternel* est l'adjectif de *père*: la tendresse maternelle (= de la mère), la sévérité paternelle (= du père). La langue maternelle est la langue de la mère-patrie, c.-à-d. du *pays natal.* [8] Du verbe *amener* = *donner occasion à.* [9] Notez qu'on dit **faire** *une question.* [10] En vérité il y en a 25 parce que le *w* n'est employé ordinairement que dans les mots d'origine étrangère. [11] Prononcer *à haute voix,* c'est prononcer pour être entendu par une autre personne. Si quelqu'un vous parle à l'oreille, il parle *bas* ou *à voix basse,* et non à haute voix; sa voix n'est pas entendue. Je puis (= peux) lire avec les yeux seulement, sans ouvrir la bouche. Mais si je prononce les mots clairement avec la voix, je lis *à haute voix.*

l'anglais? Oui, il sait lire l'anglais et le français. Il le savait[1] quand il était bien plus jeune, quand il n'avait que[2] six ans. Et toi[3] mon petit Jacques,[4] sais-tu lire le français? Oui, monsieur, je sais le parler et le lire; j'en suis à la soixante-onzième leçon (= classe) et je commencerai un livre de *lecture*[5] dans une ou deux semaines.

Qu'est-ce qu'un livre de lecture? C'est un livre qui **con**tient une collection (= un *recueil* ou *choix*) de morceaux (= pièces) de prose et de poésie. Avant[6] de finir je lirai[7] un petit poëme de mon livre de lecture; faites attention!

Bonjour, lundi,
Comment va[8] mardi?
Très-bien, mercredi;
Je viens de la part de jeudi,
Dire à vendredi
Qu'il s'apprête[9] samedi,
Pour aller à l'église dimanche.

C'est bien joli (= beau) cela, mais maintenant il faut dire *adieu*. Au **re**voir, mes jeunes amis!

---

[1] *Savait* est la 3ième pers. s. imparf. de *savoir*. Cf. p. 12, n. 9. *Il le savait* = *il savait lire*. [2] *Ne . . . que* = *seulement*: quand il avait seulement six ans. On emploie *avoir* avec *âge*: Quel âge **avez**-vous? J'**ai** seize ans. [3] *Toi* = *tu*, cette forme du pronom de la 2ième pers. sing., comme *moi* pour la 1ière pers., s'emploie ordinairement quand il n'est pas sujet ou régime du verbe. Cf. *Gr.*, ¶ 00. [4] Prononcez *Jak*. [5] *La lecture* est le substantif de *lire* et signifie *l'acte de lire*. Ne pas confondre avec le mot anglais "lecture" qui se dit en français [une] *conférence*. [6] *Avant* (= *devant*) marque *priorité d'ordre* et de situation. [7] *Je lirai* est le futur de *lire*. [8] *Comment va* = comment avance, marche? [9] *S'apprêter* = *se rendre prêt, se préparer*.

TROISIÈME LEÇON.

LE PRÉSENT ET L'IMPARFAIT DU VERBE IRRÉGULIER ÉCRIRE[1] (ÉCRIVANT, ÉCRIT).

j'écris	*j'écrivais*[1]
tu écris	*tu écrivais*
il écrit	*il écrivait*
nous écrivons[1]	*nous écrivions*
vous écrivez	*vous écriviez*
ils écrivent	*ils écrivaient*

Un monsieur dictant à son secrétaire.

Nous avons parlé la dernière fois de la plume; nous avons vu le maître d'école debout dans la salle de classe. Voici maintenant deux hommes assis[2] devant une table dans un c a b i n e t. Cette

---

[1] Le *pluriel* de l'indic. prés. et l'*imparfait* sont formés du *participe prés. écrivant*, en changeant la terminaison *ant ;* c'est pourquoi il y a un *v* dans ces deux temps. Cf. *Gr.* ¶ 00. [2] De *s'asseoir* (*s'asseyant*, *assis*). Le prés. est : *je m'assieds*, *tu t'assieds*, *il s'assied*, *nous nous asseyons*, *vous vous asseyez*, *ils s'asseyent* ou *s'asseient*.

petite chambre est un cabinet de travail ou une bibliothèque.[1]

Celui[2] qui est assis sur le canapé dicte[3] à l'autre qui est vis-à-vis. Et celui-ci? Il écrit. *Écrit?* Je ne comprends pas. Vous voyez qu'il a une plume dans la main droite: à quoi sert cette plume? Elle sert à écrire, comme un couteau sert à couper (= tailler[4]). Cet homme qui a la plume à la main est le secrétaire de l'autre. Qu'est-ce qu'il fait? Il fait la correspondance (= il écrit les lettres) pour lui.

Avec quelle espèce de plume écrit-il? Il écrit avec une plume d'oie. Est-ce avec des plumes d'oie que vous écrivez, ou avec des plumes de fer? Moi, je préfère la plume d'oie ou la plume d'or.

Permettez-[5]moi donc de vous faire une question? De quelle partie du corps[6] de l'oie tire[7] (= prend[8])-t-on les plumes à écrire? De l'*aile* de l'animal; c'est l'aile de l'oie qui fournit

---

[1] Une *bibliothèque* est proprement un meuble servant à mettre les livres. La pièce (= chambre) où il y a une bibliothèque s'appelle aussi, par extension, une *bibliothèque*. La table, la chaise, le lit sont des *meubles*. [2] Devant un pronom relatif (qui) on emploie, en français, le pronom démonstratif (celui): *celui qui* et **non** l'expression *l'un*. [3] *Dicter*, c'est prononcer les mots lentement pour qu'une autre personne les écrive. [4] Cf. p. 20, n. 7. [5] De *permettre*. Cf. p. 15, n. 3. [6] Le *corps* est en général ce qui constitue un être visible, ce que nous voyons d'un homme, d'un animal, etc. On dit *le corps d'un homme est mortel, mais l'âme est immortelle*. L'âme n'est pas matérielle, mais le corps est matériel; c'est la partie formée de matière et par conséquent visible. [7] *Tirer* = *extraire*. Le dentiste *extrait* les mauvaises dents de la bouche parce qu'elles détruisent les bonnes dents, c-à-d. les rendent mauvaises aussi. [8] Cf. p. 12, n. 2.

Deux oiseaux volant.

cette espèce de plume. Vous n'ignorez[1] pas (= vous savez) qu'un oiseau a deux ailes[2]: l'oie a deux ailes et deux pattes[3] (= pieds). Par (= sur la) terre l'oiseau marche sur ses pattes. Et que fait-il avec ses ailes? Les ailes lui servent à se **sou**tenir[4] (= se supporter) et à se mouvoir[5] dans l'air, c'est-à-dire à *voler*. L'oiseau marche par terre; dans l'air, il vole avec ses ailes.

Voici une gravure qui représente plusieurs (= différents) oiseaux: savez-vous les noms de ces oiseaux? Je ne les sais pas, mais je voudrais[6] bien les savoir. Eh bien, je vais[7] vous dicter une des-

---

[1] *Ignorer* est le contraire de *savoir*, et signifie *être ignorant, ne pas connaître.* [2] Un homme a deux bras et l'oiseau a deux ailes. [3] Le mot *pattes* est l'expression spéciale pour les pieds des oiseaux non carnassiers et d'un grand nombre d'animaux. [4] Cf. p. 10, n. 6. [5] *Mouvoir* (*mouvant, mu*); le présent est: *je meus, tu meus, il meut, nous mouvons, vous mouvez, il meuvent.* [6] *Je voudrais* est le condit. de *vouloir* (Cf. p. 19, n. 1) employé dans le sens du prés. de *désirer*. Cf. *P. L.*, p. 31, n. 1–3. Le condit. prés. est: *je voudrais, tu voudrais, il voudrait, nous voudrions, vous voudriez, ils voudraient.* Le futur aussi est irrégulier: *je voudrai, tu voudras, il voudra, nous voudrons, vous voudrez, ils voudront.* [7] Cf. p. 17, n. 7.

cription des oiseaux qu'elle représente. Voilà un encrier : écrivez.[1] Une lettre? Non, une dictée. Mais, monsieur, il n'y a pas d'encre dans l'encrier. Alors[2] écrivez avec votre crayon,[3] vous en avez un sans[4] doute (= certainement)? J'en ai deux! Si vous voulez dicter maintenant, j'écrirai au (= avec le) crayon aussi rapidement que possible.

Différents oiseaux.

L'oiseau aux (= avec les) ailes étendues[5] par-dessus[6] les autres est un *aigle*. Celui qui est à gauche, sur une branche d'arbre, est un *corbeau*. Au-dessous est un *héron*.[7] Le héron se tient de préférence au bord de l'eau. Le héron a de longs pieds et un long cou. Mais où donc est le cou? Il joint[8] la tête au tronc. Regardez comme le cou de ce héron est recourbé.[9]

Est-ce que vous voyez ce petit oiseau, le plus petit? Il est de l'autre côté (c'est-à-dire à droite

---

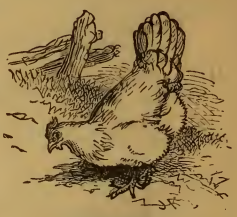
[1] *Écrivez* est l'impératif d'*écrire*. [2] *Alors* (= en ce cas-là) est une exclamation ici. [3] Il y a plusieurs espèces de crayon ; le crayon ordinaire sert à écrire *sans encre* sur le papier ou à dessiner. Les meilleurs crayons sont fabriqués par MM. (= Messieurs) Faber. Il y a aussi *le crayon d'ardoise* pour écrire sur l'ardoise, etc. Sur le tableau noir de la salle de classe on écrit avec de la craie. [4] *Sans* est le contraire de la prép. *avec*. [5] Les ailes étendues, c-à-d. ouvertes dans toute leur *largeur*. [6] *Dessus* est le contraire de *dessous*. Cf. *P. L.*, p. 36. [7] *h* est aspiré dans *héron*. [8] De *joindre* (*joignant*, *joint*). Le présent est : *je joins, tu joins, il joint, nous joignons, vous joignez, ils joignent*. [9] *Recourbé* = qui a la forme d'une *courbe* ou une forme presque circulaire.

et en face), par terre, près du héron. C'est un *moineau;* il nous vient d'Europe et d'Asie. Le moineau anglais a été importé[1] aux États-Unis, et maintenant il y est acclimaté.[2]

Un paon.

Du même[3] côté, sur une hauteur (= éminence), il y a un paon. Le paon a des plumes de couleurs variées; il a aussi un long cou, mais son cou est moins[4] (= n'est pas aussi) long que celui du héron.

L'oiseau aussi à droite, mais plus bas,[5] est un coq. Le coq est un oiseau domestique; c'est le mâle[6] de la poule. Vous avez des poules sans doute à la ferme? Nous en avons une douzaine.[7] Quand j'étais à la campagne, j'allais souvent chercher des œufs.[8] Vous savez ce que la Bible dit: cherchez et vous trouverez. Qui a dit cela? Jésus l'a dit à ses apôtres.[9] Vous trouverez ces mots dans le Nouveau Testament, chapitre XI, verset 9, Évangile de Saint Luc.


Une poule.

Évidemment, vous savez les bonnes (= excellentes) leçons de la Bible. Maintenant dites-

[1] *Il a été importé* est le parfait (passé indéfini) *passif* d'*importer.* Le passif d'un verbe en français comme en anglais est formé des temps de l'auxiliaire *être,* auquel on ajoute le participe passé du verbe: *je suis aimé, j'ai été aimé,* etc. Cf. *Gr.*, ¶ 00. [2] *Acclimaté,* c-à-d. accoutumé au climat d'un pays et capable d'y vivre. [3] *Même* = pas différent. [4] *Moins* est le contraire de *plus.* [5] *Bas* est le contraire de *haut.* [6] *Mâle* = du sexe masculin. [7] *Douze* objets de même nature. [8] Prononcez *œuf* au singulier et *œu* au pluriel. [9] *Saint Mathieu* était un apôtre de Jésus-Christ.

moi,[1] avez-vous trouvé (= découvert[2]) des œufs à la campagne ? J'en ai trouvé beaucoup, beaucoup ; et, une fois, j'ai aussi trouvé un nid sur un arbre. Était-ce un nid d'oiseau ? Oui ; et il y avait cinq œufs dedans.[3] Mais, comme un bon garçon, tu n'y as pas touché ? Certainement non ; je les ai laissés comme je les avais trouvés.

Un nid.

Votre conversation sur le nid me rappelle l'épigraphe du Premier Livre :

Petit à petit[4]
L'oiseau fait son nid
Et l'enfant s'instruit.

Un aigle.

La conversation sur les oiseaux me rappelle[5] aussi que l'aigle est appelé le roi des oiseaux. Pourquoi donc ? Parce qu'il est le plus fort[6] des oiseaux ; il est supérieur à tous les autres oiseaux. Vous avez appris[7] dans le Premier

---

[1] *Dites* est l'impératif de *dire*. A l'impératif *affirmatif*, les pronoms régimes se mettent après le verbe et *me* se change en **moi**. [2] De *découvrir* (*découvrant, découvert*). Cf. p. 12, n. 6. [3] *Dedans* = *dans ce nid*. [4] *Petit à petit* = *peu à peu*. [5] *l* se redouble dans ce verbe quand il est suivi d'un **e** muet, comme dans *appeler*, p. 12, n. 1. [6] *Fort* est le contraire de *faible*. [7] Cf. p. 20, n. 11.

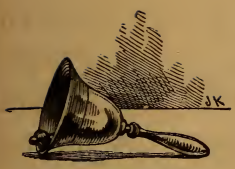
Livre à la page 71, qu'un roi est le souverain de certains pays.[1] Les États-Unis et la France ont des *présidents*, mais l'Italie et l'Espagne sont gouvernées par des *rois*. L'Angleterre a eu des rois, elle a maintenant une *reine*. La reine d'Angleterre ou du Royaume-Uni est aussi *l'impératrice des Indes*. L'Allemagne et la Russie, en Europe, et le Brésil dans l'Amérique du Sud, sont gouvernés[2] par des *empereurs*.

L'aigle est donc le roi des oiseaux comme le *lion* est le roi des animaux. Mais le paon est plus beau que l'aigle! Et qu'est-ce qu'il a de plus pour le distinguer tant? Il a une grande *queue*[3] ornée des couleurs les plus variées. Oui, c'est bien vrai; les plumes de sa queue sont éclatantes[4] et très-brillantes. Et cette queue a la forme d'une *roue*. Quand le paon la déploie[5] (= l'étend) nous disons qu'il "fait la roue."

Le paon est l'emblème de la vanité, il est si vain! Un autre jour nous en **re**parlerons; aujourd'hui il faut nous arrêter ici, on a

---

[1] *L'Italie* est un pays italien, *l'Angleterre* est un pays anglais. [2] Le participe passé conjugué avec l'auxiliaire *être*, s'accorde avec le sujet, comme nous avons vu à la p. 17, n. 3. Le sujet ici est formé de deux noms *féminins* et d'un nom *masculin:* dans ce cas, le participe prend le genre *masculin, e. g.*, **La** Hollande, **la** Russie, et **le** Brésil sont gouvernés, etc. (Cf. *Gr.*, ¶ 00.) [3] La *queue* est la partie qui termine par derrière le corps de la plupart des animaux, c'est un appendice terminal. [4] *Éclatant* est synonyme de *brillant*. [5] *Déploie* est la 3ième pers. s. ind. prés. de *déployer*. Cf. *employer*, p. 10, n. 11.


Une sonnette.

sonné,[1] l'heure est passée. Pas à ma montre, monsieur. Mais n'avez-vous pas entendu[2] la cloche[3] de l'église? Elle sonne tous les vendredis à 3 heures. Non, je ne l'ai pas entendue, j'étais si intéressé que je n'ai rien entendu. *Écoutez*[4] alors et vous entendrez, elle sonne encore: *bim, bam, boum!*

Le clocher d'une église.

J'ai lu quelque part une *énigme* qu'il faut citer. Devinez (= supposez) de quoi elle parle:

"Je n'ai ni[5] langue ni cœur;
Pourtant[6] je parle et pleure[7];
Et qu'on naisse[8] ou qu'on meure[9]
On m'entend à toute heure."

---

[1] A la porte de chaque maison il y a presque toujours une *sonnette* (= petite *cloche*). Quand nous allons *chez* quelqu'un (= une personne) nous sonnons, c-à-d. nous tirons le cordon de la sonnette. (*Tirer* est le contraire de *pousser* et le synonyme de *traîner*). On frappe à la porte et on sonne à l'entrée de la maison. [2] D'*entendre* (*entendant*, *entendu*). [3] Une église a généralement un *clocher*, dans lequel est suspendue une *cloche*. Quand, le dimanche matin, on est dans une ville, en Amérique, nous entendons les cloches sonner de tous côtés. [4] *Ecouter* c'est faire attention pour entendre. [5] Cf. p. 34, n. 1. [6] *Pourtant* = néanmoins, après tout. [7] *Pleurer* = crier. [8] De *naître* (*naissant*, *né*) = venir au monde. [9] De *mourir* (*mourant*, *mort*) = perdre l'existence matérielle. Le prés. est: *je meurs, tu meurs, il meurt, nous mourons, vous mourez, il meurent.*

QUATRIÈME LEÇON.

AVOIR, ETRE ET PARLER AU CONDITIONNEL[1] PRÉSENT.

*j'aur*ais	*je ser*ais	*je parler*ais
*tu aur*ais	*tu ser*ais	*tu parler*ais
*il aur*ait	*il ser*ait	*il parler*ait
*nous aur*ions	*nous ser*ions	*nous parler*ions
*vous aur*iez	*vous ser*iez	*vous parler*iez
*ils aur*aient	*ils ser*aient	*ils parler*aient

Un paysan donnant une lanterne à sa fille.

[1] Le conditionnel se forme en mettant les terminaisons de l'imparfait du verbe *avoir* (**ais, ais, ait, ions, iez, aient**) après **r** de l'infinitif des verbes. (Voyez pour les exceptions *Gr.*, ¶ 00.) Ainsi le conditionnel de *finir* est *je finir**ais***, tu *finir**ais***, etc.; *d'entendre* est *j'entendr**ais***, etc. Notez que la lettre **r** est la caractéristique du *futur* et du *conditionnel.*

Tenez[1]! Connaissez-[2]vous Mlle[3] Lucette aux yeux[4] bleus, la fille du fermier Valentin? Je le crois[5] bien! Quelle enfant intelligente, laborieuse,[6] docile et complaisante! Elle est toujours de bonne[7] humeur. Elle a une bonne disposition de l'âme. On peut voir des[8] petites filles aussi bonnes, mais de meilleures,[9] je ne le crois pas.

Aussitôt[10] que le soleil paraît[11] à l'horizon, Mlle Lucette est debout. En moins de vingt minutes elle a terminé sa toilette et se présente fraîche[12] et s o u r i a n t e[13] (= avec un air de bonne humeur) aux r e g a r d s (= yeux) de sa famille. Après avoir embrassé bien tendrement ses parents, son

---

[1] L'impératif *2e pers. pl.* de *tenir* (cf. p. 10, n. 2.) est employé ici comme exclamation. [2] De *connaître* (*connaissant, connu*). Le prés. est: *je connais, tu connais, il connaît, nous connaissons, vous connaissez, ils connaissent.* [3] *Mlle* est l'abréviation de *mademoiselle.* [4] *Yeux,* pl. d'œil, cf. *P. L.,* p. 36. Aux yeux bleus = qui a des yeux bleus. [5] De *croire* (*croyant, cru*), c-a-d. être persuadé qu'une chose est vraie et réelle. Le prés. est: *je crois, tu crois, il croit, nous croyons, vous croyez, ils croient.* [6] *Laborieux* = *actif.* Les adjectifs en *eux* font leur féminin en **se**, *e. g.; heureux, heureuse.* (Cf. *Gr.* ¶ 40). [7] Les adjectifs qui se terminent en **on** (aussi en **el, eil, ul, en**) ordinairement doublent au féminin la dernière consonne et prennent un **e** muet: *bon, bonne; cruel, cruelle.* (Cf. *Gr.,* ¶ 38.) [8] Quoiqu'un adjectif (petites) précède le substantif dans ce cas, par exception, on conserve l'art. partitif. (Cf. *Gr.,* ¶ 00.) [9] *Meilleur* est le *comparatif* de **bon**. Les trois degrés de comparaison sont **bon, meilleur, le** *meilleur.* Cf. *Gr.,* ¶ 51. [10] *Aussitôt que* = *dès que,* c-à-d. immédiatement après que. [11] De *paraître* (*paraissant, paru*), c-à-d. *être en vue, se montrer.* (Cf. *connaître,* plus haut, note 2.) [12] *Fraîche* est le fém. de *frais.* [13] *Souriante* vient de *sourire* (*souriant, souri*); *souriant* (= ayant l'air *gai*) est le contraire de *sérieux.*

frère et sa sœur, elle va saluer[1] toutes les personnes employées à la ferme.

Le fermier Valentin est-il riche? *Ni*[2] riche, *ni* pauvre. Il habite une vieille[3] (= ancienne) maison; ses parents et ses ancêtres[4] l'ont habitée[5]; il y demeure[6] (= il l'habite) à son tour,[7] et il y est bien heureux (= content de son sort[8]).

Est-ce que vous avez vu notre maison neuve[9]? Non, je n'ai pas été en ville cet été. Vous savez que je suis *campagnard*;[10] mon travail me retient à la campagne, et en tout cas[11] je ne serais pas venu[12] en ville cet été, parce que je préfère la campagne pendant la saison chaude.

Mais vous n'avez pas de ferme vous-même? Vous cultivez la ferme de votre grand-père, n'est-ce pas? Oui, je n'ai pas de ferme *à moi* maintenant, mais j'aurai un jour celle[13] (= la ferme) de mon

---

[1] *Saluer* = *faire ses compliments* (*à*); la *salutation* est l'action de saluer. [2] *Ni* — *ni* est la forme de la conjonction négative **non** quand il faut répéter cette négation. Cf. *Gr.*, ¶ 00. [3] *Vieille* est le fém. irrég. de *vieux*; *ancienne* est le fém. de *ancien* (cf. p. 33, n. 6). [4] Les personnes (= hommes) de notre famille qui nous ont précédés (= qui ont vécu avant nous) sont nos *ancêtres*. [5] L'auxiliaire est *ont* [*avoir*] et le régime direct (*l'* ou *la* pour *maison*) précède le verbe; dans ce cas le participe s'accorde avec le régime direct. Voyez p. 17, n. 3. [6] *Demeurer dans* . . . = *habiter*, rester d'une manière permanente. *La demeure* est *le domicile*. [7] *A son tour* = *en succession régulière*. [8] (Le) *sort* est synonyme de (la) *fortune*. [9] *Neuve* est le fém. de *neuf*. (Cf. p. 10, n. 10.) *Neuf* est le contraire de *vieux*, cf. n. 3. [10] *Campagnard*, dérivé de *campagne*, signifie qui habite la campagne. [11] *En tout cas* = en *aucune circonstance*. [12] *Je ne serais pas venu* est le *conditionnel passé* de *venir*. *Venir* est un de ces verbes neutres (intransitifs) qui se conjuguent avec l'auxiliaire *être*. (Cf. *Gr.*, ¶ 156.) [13] *Celle* est le pronom démonstratif fém. sing. (le masc. est *celui*). Voyez *Gr.*, ¶ 97.

grand-père; elle sera *à moi*[1] (= ma possession), il me l'a promis.[2] Il est vieux (= bien âgé) et c'est moi qui fais presque tout l'ouvrage.[3] Mon aide[4] (= assistance) lui[5] est indispensable; sans moi il ne pourrait[6] rien faire, et il me donnerait la ferme sans doute si je la voulais.[7]

L'homme qui est là (dans la gravure à la page 32) avec sa fille est un petit fermier, un paysan.[8] La scène où nous les voyons, lui et sa fille, est une véritable scène *champêtre* (= de campagne, ou des champs[9]). Ils sont devant leur chaumière.[10]

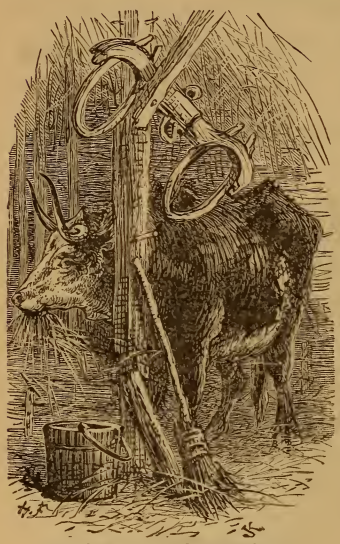
Le toit d'une chaumière.

Qu'est-ce que le paysan donne à sa fille? Il lui

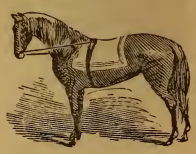
---

[1] On emploie le verbe *être* avec la préposition **à** pour indiquer la possession. *Ce livre* **est à** *moi*, c-à-d., *c'est* ***mon*** *livre.* [2] *Promis* est le part. passé de ***promettre.*** Cf. p. 15, n. 3. [3] *Ouvrage* (m.) est synonyme de *travail.* [4] *Aide* ici est fém.: *une aide* = *un secours.* [5] *Lui* est la forme du pron. per. 3ième pers. sing. employée comme régime indirect devant le verbe. Cf. *Gr.*, ¶ 78. [6] ***Pourrait*** est la 3ième pers. sing. conditionnel de *pouvoir.* Voici le conditionnel entier: *je* ***pourrais***, *tu* ***pourrais***, *il* ***pourrait***, *nous* ***pourrions***, *vous* ***pourriez***, *ils* ***pourraient***. Le futur de ce verbe a aussi les deux **rr**: je pour**r**ai, tu pour**r**as, etc. [7] *Voulais* est l'imparfait de *vouloir.* (Cf. p. 19, n. 1.), *je voulais, tu voulais,* etc. Cf. p. 26, n. 6. [8] *Un paysan* est un homme qui habite la campagne, un village, et qui y travaille de ses mains. Ce mot est dérivé de *pays* (*m.*) [= *contrée* (*f.*), *campagne* (*f.*)]. [9] *Les champs* est le nom général donné aux terres cultivées à la campagne. Cf. p. 10, n. 8. [10] Une *chaumière* est une petite et vieille maison couverte de *chaume* (= *paille*). Les chapeaux d'été sont généralement de *paille.* La paille est employée pour la litière des bestiaux dans un étable. (Cf. p. 00, n. 00.)

remet[1] (= donne dans la main) une *lanterne*. L'enfant prend[2] (= saisit) la lanterne de la main de son père et la tient dans ses deux mains.


Un étable pour les bestiaux.

Ce mot prend n'est pas bien clair. Voyons donc![3] Je vous fais un présent; vous l'acceptez, vous le prenez.[2] Pourquoi la petite fille prend-elle la lanterne? Elle veut aller dans l'étable[4] pour voir si sa brebis y est. Son père voudrait[5] y aller[6] et il lui offre[7] d'y aller, mais Lucette préfère y aller elle-même. Elle est active, elle aime à travailler, à s'occuper, et à se rendre[8] utile (= avantageux); elle n'aimerait pas à rester oisive[9] (= **in**active).

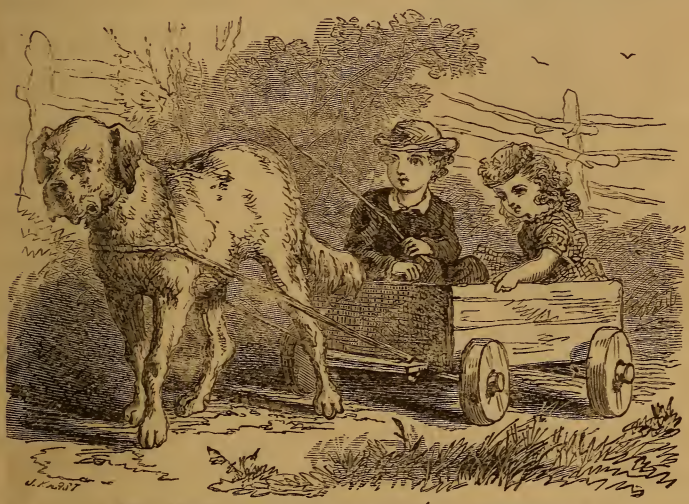

Un cheval.

Lucette a-t-elle un cheval? Oui,

---

[1] De *remettre*. Cf. p. 15, n. 3. [2] Conjuguez comme *comprendre : je prends, tu prends, il prend, nous prenons, vous prenez, ils prennent.* [3] *Donc* est explétif ici. [4] Une *étable* est un *bâtiment* (= une construction) où on loge les bestiaux (c-à-d. les bœufs, les vaches (= femelles des bœufs, etc.). [5] Cf. p. 26, n. 6. [6] Notez qu'on emploie l'infinitif après les verbes *vouloir* ou *pouvoir* = il *voudrait* **aller**. [7] *Offre*, 3ième pers. s. ind. prés. du verbe irrég. *offrir* (*offrant, offert*) est conjugué comme *ouvrir*, cf. p. 12, note 6. Le présent est: *j'offre, tu offres, il offre, nous offrons, vous offrez, ils offrent.* [8] *Rendre* est conjugué comme *entendre*. Cf. *P. L.*, p. 58. [9] *Oisif* (= passif) c'est le contraire d'actif. (Cf. p. 10, n. 10.) Une personne *oisive* ne fait rien actuellement.

elle en a un, et elle fait très-souvent des promenades à[1] cheval. Elle aime beaucoup son cheval. Moi aussi, mon jeune[2] ami,[3] j'aime les chevaux.[4] Le cheval est un noble animal, de forme élégante; ses mouvements sont rapides, gracieux[5] et souples (= flexibles). Il possède au plus haut degré les qualités de l'obéissance,[6] de la soumission[7] et du courage.



Le chien Hector traîne[8] l'équipage d'Élise et de son frère.

Moi j'ai un chien qui me tient lieu de (= remplace[9] le) cheval. Et comment cela? Il

---

[1] On dit faire une promenade **à** cheval, **à** pied, etc. [2] *Jeune* est le contraire de *vieux*. [3] Un *ami* est une personne pour laquelle on a de l'amitié, une certaine affection; les *camarades* des enfants sont souvent leurs *amis*. [4] Le pluriel de *cheval* est *chevaux*. Cf. p. 20, n. 10. [5] Les mots terminés par **s** ou **x** ne changent pas au pluriel. Voyez *Gr.*, ¶ 21. [6] Du verbe *obéir* qui veut dire = faire ce qui est commandé. Un enfant sage *obéit* à ses parents et à son maître. [7] Dérivé du verbe *soumettre* (**soumis**). [8] Du verbe *traîner*. La locomotive *traîne* le train. Cf. p. 31, n. 1. [9] Du verbe *remplacer* (*remplaçant*, *remplacé*).

Une charrue.

traîne pour moi ma petite *charrette* comme les bœufs et les chevaux à la ferme traînent quelquefois le chariot. (Voyez la gravure à la page 9). Regardez donc comme les deux chevaux traînent la charrue dans les champs. De la même manière (= façon) mon chien Hector traîne mon équipage et nous faisons bien souvent une promenade au parc.

Un fouet.

Est-ce qu'il vous faut un fouet? Jamais, monsieur. Je tiens une baguette[1] à la main, mais je l'emploie (= je m'en sers) bien rarement. Hector aime les enfants et il nous traîne bien volontiers (= avec beaucoup de plaisir).

Nous oublions[2] la petite fille qui va aller à l'étable; pourquoi donc prend-elle une lumière? Le soleil ne luit-[3]il pas? Non, c'est la nuit. Mais

---

[1] La *baguette* est un petit bâton mince et flexible; le musicien qui dirige les autres musiciens dans un orchestre a un *bâton* à la main. [2] Du verbe *oublier*; c'est généralement le contraire de *se rappeler* (= tenir *en mémoire*), mais ici il est employé comme synonyme de *négliger*. Beaucoup d'enfants étudient bien leur leçon chez eux (à la maison), ils la savent, mais arrivés à l'école, devant le maître, ils ne peuvent pas la réciter, ils ne se la rappellent *point*, ils ne la savent plus; ils l'ont **oubliée**. Cf. *P. L.*, p. 79, n 1. [3] Du verbe irrég. *luire* (*luisant*, *lui*), synonyme de *briller*, *éclairer*. Le présent est, *je luis*, *tu luis*, *il luit*, *nous luisons*, etc. L'imparfait, *je luisais*, etc.; futur, *je luirai*, conditionnel, *je luirais*, etc.

la lune[1] brille ! Oui, mais elle n'éclaire point l'intérieur de l'étable. Quand la nuit vient, il y fait sombre (= obscur) et il faut une lanterne pour pouvoir y voir.

CINQUIÈME LEÇON.

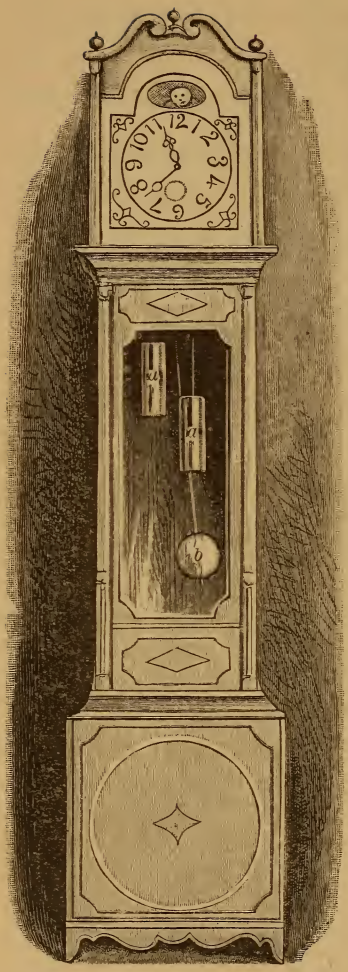
PASSÉ DÉFINI[2] DES VERBES **AVOIR, ÊTRE ET PARLER.**[3]

j'eus[4]	*je* **fus**	*je parl***ai**
tu eus	*tu* **fus**	*tu parl***as**
il eut	*il* **fut**	*il parl***a**
nous eûmes	*nous* **fûmes**	*nous parl***âmes**
vous eûtes	*vous* **fûtes**	*vous parl***âtes**
ils eurent	*ils* **furent**	*ils parl***èrent**

Nous avons causé récemment d'un clocher et d'une cloche. Cela me rappelle l'histoire de la montre qui se moquait un jour du cadran solaire. Mais qu'est-ce qu'un *cadran solaire?* Vous vous rappelez sans doute notre causerie de la 17ième

---

[1] La lune est l'astre de la nuit. Sa révolution, qui s'opère en 29 jours et demi, se divise en quatre phases ou quartiers : 1° *la nouvelle lune ;* 2° *le premier quartier;* 3° *la pleine lune;* 4° *le dernier quartier.* Dans la *pleine* lune nous voyons la face entière, le disque complet de l'astre. [2] Le *passé défini* est le passé *historique*, employé dans les récits d'histoire ou les narrations. Dans la conversation on emploie habituellement le *passé indéfini.* (Cf. *P. L.*, p. 68 et *Gr.*, ¶ 00.) [3] Au passé défini les verbes de la 2ième conjugaison se conjuguent ainsi : *je finis, tu finis, il finit, nous finîmes, vous finîtes, ils finirent ;* ceux de la 3ième : *j'aperçus, tu aperçus, il aperçut, nous aperçûmes, vous aperçûtes, ils aperçurent;* et ceux de la 4ième : *j'entendis, tu entendis, il entendit, nous entendîmes, vous entendîtes, ils entendirent.* [4] Prononcez *u* ; l'*e* n'est pas prononcé dans ce temps du verbe *avoir.*



Une horloge.
a, *a* Les poids. *b* Le balancier.

leçon du premier livre (page 76). Nous parlâmes des chiffres et des nombres quand il fut question de la division du temps. Eh bien, nous avons appris en même temps que le cadran des montres est le disque blanc (ordinairement) sur lequel sont marqués les chiffres des heures. L'heure nous est aussi indiquée par les horloges et les pendules.

Une horloge et une pendule, comme la montre, servent[1] à dire l'heure, avec cette différence que les pendules sont des horloges de moindre[2] (= plus petite) grandeur qui ornent les appartements. La pendule se met ordinairement sur la cheminée. L'horloge se trouve (= est) sur les édifices publics, les églises, etc. Les montres sont des horloges de poche.[3] Le

---

[1] Cf. *P. L.*, 59, n. 4. [2] *Moindre* est le comparatif de *petit*. Cf. *Gr.*, ¶ 51. [3] Une *poche* est un petit sac attaché à un habit, à un pantalon, à un gilet (= sorte de veste courte et sans manche), etc., pour y mettre ce qu'on veut porter sur soi.

balancier, cette barre qui se balance (= oscille) au-dessous du cadran, règle, avec les poids, le mouvement de l'horloge.

Sur le cadran des horloges, des pendules et des montres, il y a deux aiguilles. La plus courte indique les heures; la plus longue marque les minutes. On est bien heureux vraiment d'être averti (= instruit[1]) par les horloges de la division du temps, et cela est bien commode pour régler l'emploi de sa journée.[2] D'autre part (= d'ailleurs[3]) les horloges ne proclament pas seulement l'heure avec leur voix sonore; elles l'indiquent encore à tout instant avec leurs bras étendus; elles mettent pour ainsi dire le doigt sur la minute même et sur la portion de minute, pour que chacun sache[4] où il en est de son temps.

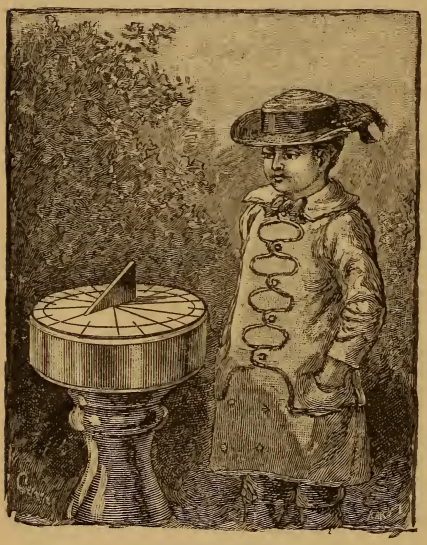
Il n'y a pas toujours eu des[5] horloges. Il fallait[6] que nos ancêtres calculassent[7] le temps d'après la

---

[1] Du verbe *instruire* (*instruisant, instruit*). Cf. *luire*, p. 38. n. 3. [2] *Journée* (f.) est synomyme de *jour* (m.). [3] *D'ailleurs = du reste.* [4] Le subjonctif prés. de *savoir* (Cf. p. 12, n. 9) est : *que je sache, que tu saches, qu'il sache, que nous sachions, que vous sachiez, qu'ils sachent.* Le subjonctif est employé ici à cause de la conjonction *pour que.* (Cf. *Gr.*, 00, 000.) [5] Quoique la phrase renferme une négation, on met l'article partitif *des* parce que la négation s'applique seulement au mot *toujours.* Cf. *Gr.*, 00. [6] *Fallait* est l'imparfait du verbe impersonnel *falloir.* (Cf. p. 10, n. 1.) *Falloir* gouverne l'infinitif ou le subjonctif. (Cf. *Gr.*, ¶ 161.) Ici il gouverne le subjonctif. [7] *Calculassent* est la 3ième pers. pl. subj. imparfait de *calculer : que je calculasse, que tu calculasses, qu'il calculât, que nous calculassions, que vous calculassiez, qu'ils calculassent.* Le prés. du subj. d'un verbe de la première conjugaison est : *que je calcule, que tu calcules, qu'il calcule, que nous calculions, que vous calculiez, qu'ils calculent.*

position du soleil. Aussi (= en conséquence) la première horloge a-t-elle dû[1] être le *cadran solaire.*

L'origine du cadran solaire se perd[2] dans la nuit des temps. Il y en avait un; nous dit[3] la Bible, dans le palais du roi juif (= israëlite) Achaz. Les Romains ne connurent[4] l'usage du cadran solaire que 262 ans avant Jésus-Christ. Auparavant (= avant ce temps-là) la journée était divisée en trois parties, le matin, le midi, le soir. Un crieur annonçait chaque jour le midi sur la place publique et allait aussi crier les heures dans les rues pendant la nuit. Les cadrans solaires se multiplièrent rapidement à Rome et en Italie, et de là passèrent dans le reste de l'Europe.



Un cadran solaire.

On a encore à la campagne de ces *cadrans solaires.* On les nomme ainsi parce que c'est le

---

[1] *A dû* est la 3ième pers. sing. passé indéf. de *devoir* (Cf. p. 44, n. 2). Le participe *dû* prend un accent circonflexe pour le distinguer de l'article contracté *du.* [2] *Se perd* est la 3e pers. sing. indic. prés. de *perdre* (cf. *P. L.*, p. 58), employé à la forme réfléchie. Le contraire est *trouver* ou *gagner.* [3] Le sujet de *dit* est *la Bible.* [4] Le passé défini du verbe *connaître* (cf. p. 33, n. 2) est : *je connus, tu connus, il connut, nous connûmes, vous connûtes, ils connurent.*

soleil qui y indique l'heure. Ils se composent souvent d'une grande pierre plate où les heures sont marquées par des chiffres, et d'une longue aiguille (= barre) de fer fichée (= fixée) dedans (= dans la pierre). L'ombre de la barre tourne sur le cadran, comme l'ombre d'un arbre tourne par terre, suivant (= conformément à) la position de la terre par rapport au soleil. L'ombre de la barre montre (= indique) ainsi l'heure qu'il est.

L'ombre, voilà un mot que je ne comprends pas; qu'est-ce que l'ombre? C'est assez facile à comprendre. Écoutez! Vous savez que le soleil, quand il brille, peut être obscurci[1] sur la terre par un objet opaque qui s'interpose[2] entre lui[3] (= le soleil) et elle (= la terre). L'ombre est donc l'obscurité produite[4] sur la terre par une personne ou une chose qui arrête les rayons du soleil.

La dernière fois nous avons causé d'un clocher. Aujourd'hui j'ai lu[5] une petite histoire où j'ai trouvé le mot *ombre*. Voudriez-vous la savoir? Certainement, racontez-la! D'abord (= premièrement) il faut en expliquer le titre: "Égaré dans la forêt."[6]

---

[1] *Obscurci* est le part. passé du verbe régulier *obscurcir*. *Être obscurci* est l'infinitif passif. (Cf. *Gr.*, ¶ 131.) [2] *S'interpose* est du verbe *s'interposer* (= se placer entre). [3] *Lui* est ici pronom absolu, régi par la préposition *entre*. (Cf. *Gr.*, ¶ 90.) [4] *Produite* est le participe passé féminin du verbe *produire* (*produisant, produit*) = *former*. [5] *Lu* est le part. pas. du verbe *lire*. (Cf. p. 22, n. 4.) [6] Une *forêt* est un vaste terrain planté d'arbres. On dit quelquefois qu'une ville est une forêt de maisons.

Vous avez raison; le mot *égaré*, je ne le connais pas; voulez-vous bien m'en dire le sens? Si vous faites une promenade dans le parc, vous changez fréquemment de route. Vous quittez peut-être la route directe (= le droit chemin.) Si vous ne savez pas, par hasard, où vous êtes, on dit: "Vous avez perdu[1] votre chemin" (= route), ou "Vous vous êtes égaré." Dans cette situation (= condition-là) vous demandez à la première personne que vous rencontrez dans quelle direction vous devez[2] marcher pour retrouver[1] votre chemin. Je comprends parfaitement le mot *égaré*. Bravo! je vous félicite.[3] Alors voici l'histoire·

Égaré dans la forêt.

La semaine passée, Jean s'est égaré dans la forêt: il était midi.

Croyez-vous (= imaginez ou pensez-vous) qu'il soit[4] découragé, comme un petit sot?[5] Non.

Il savait par son maître d'école que la forêt se trouve[6] au midi (= sud) du village. Donc (= par conséquent) pour retourner au village il faut aller au nord. Pour aller au nord, on n'a qu'à marcher

---

[1] Du verbe *perdre* = *être privé* (= séparé) de quelque chose dont on était en possession. Le contraire est *trouver*. [2] De *devoir* (*devant, dû*) *être obligé;* le prés. est: *je dois, tu dois, il doit, nous devons, vous devez, ils doivent.* [3] *Féliciter* quelqu'un = *lui faire des compliments,* lui dire qu'on le trouve bien heureux. [4] Le subj. prés. du verbe *être* est: *que je sois, que tu sois, qu'il soit, que nous soyons, que vous soyez, qu'ils soient.* Cf. p. 47. [5] Un *sot* est une personne sans jugement, stupide. [6] *Se trouver* = *être situé.*

dans la direction de son ombre; et il suivit[1] bravement son ombre.

Au bout (= à la fin) d'une demi-heure, il vit[2] le clocher de l'église se dresser[3] devant lui. Vous pensez s'il fut content[4] d'avoir été[5] attentif en classe!

Un garçon et son ombre.

Vous comprenez maintenant sans doute le mot ombre; et cela me fait souvenir qu'il faut revenir à l'horlogerie[6] dont je vous ai parlé *tout à l'heure* (=très-récemment).

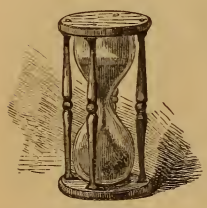
Est-ce que vous savez que la France est très-*renommée* (= célèbre) pour la fabrication de l'horlogerie? Quelques-uns de ses horlogers,[7] comme Lépaute, Bréguet, etc., jouissent[8] d'une grande réputation. A Besançon 15,000 personnes environ (= à peu près) travaillent isolément(= à part), en

[1] Le passé défini de *suivre* (*suivant*, *suivi*) est: *je suivis, tu suivis, il suivit, nous suivîmes, vous suivîtes, ils suivirent.* [2] Le passé défini de *voir* (cf. p. 11, n. 9) est: *je vis, tu vis, il vit, nous vîmes, vous vîtes, ils virent.* [3] *Se dresser* = *se lever* et se tenir droit. [4] *Content* = *heureux.* [5] *Avoir été* est à l'infinitif passé à cause de la préposition *de*: les prépositions gouvernent l'infinitif en français. Cf. *Gr.*, 00, 000. [6] *L'horlogerie* est la fabrication ou le commerce des *horloges.* [7] Un *horloger* est un fabricant ou marchand d'horloges, de pendules, etc. [8] De *jouir* qui signifie ordinairement tirer plaisir; ici *jouissent* veut dire simplement *ont.*

famille ou dans des ateliers[1] peu nombreux,[2] à fabriquer des montres ou des horloges. En Amérique aussi on s'occupe beaucoup d'horlogerie, et cela, avec un succès aussi grand que surprenant.[3]

Le premier rang appartient[4] pourtant (= après tout ou malgré tout) à la Suisse. Ce petit pays fournit[5] à lui seul les deux tiers[6] des montres fabriquées dans tout l'univers. Sur deux millions deux cent mille montres fabriquées en 1870, la Suisse en a fourni au moins un million six cent mille, et la France 300,000. Un seul canton suisse, celui de Neufchâtel, en produit un million par an (= dans un an).

Que sont les sabliers[7] et les cadrans solaires en face de pareils (= semblables) résultats! Quel progrès l'esprit[8] humain n'a-t-il pas fait depuis lors (= ce temps-là)! Mais en apprenant[9] à mesurer le temps avec exactitude, nous apprenons aussi à en mieux apprécier la valeur. Il passe si vite et nous avons tant (= une telle quantité) de travail à faire! Ce n'est pas tout de bien connaître le temps, il faut le bien employer.


Un sablier.

---

[1] Un *atelier* est le lieu où travaillent les ouvriers. [2] *Nombreux* est l'adjectif du substantif *nombre*. [3] De *surprendre*. (Cf. *comprendre*, p. 12, n. 2.) [4] D'*appartenir*, qui se conjugue comme *retenir*. (Cf. p. 10, n. 6.) [5] De *fournir*. [6] Un *tiers* = $\frac{1}{3}$, c-à-d. la troisième partie. [7] Le *sablier* a servi autrefois et sert encore quelquefois à mesurer le temps. Il se compose de deux bouteilles ou ampoules de verre. [8] *L'esprit* = *l'intelligence, le génie*. [8] D'*apprendre*. Cf. p. 20, n. 11.

SIXIÈME LEÇON.

SUBJONCTIF PRÉSENT DES VERBES **ÊTRE, AVOIR** ET **PARLER.**

(*Il faut*)	(*Il suffit*)	(*Faut-il*)
que je sois	*que j'aie*	*que je parl***e**[1]*?*
que tu sois	*que tu aies*	*que tu parl***es***?*
qu'il soit	*qu'il ait*	*qu'il parl***e***?*
*que nous so***yons**	*que nous a***yons**	*que nous parl***ions***?*
*que vous so***yez**	*que vous a***yez**	*que vous parl***iez***?*
qu'ils soient	*qu'ils aient*	*qu'ils parl***ent***?*

Un grand-père, ses petits-fils et ses petites-filles.

Il est beau d'être grand-père ! Voilà un homme bien vieux, il est blanchi[2] par l'âge. Sa barbe est blanche et ses cheveux aussi sont tout blancs. Sa vue a baissé,[3] c'est-à-dire que ses yeux sont devenus faibles et il se sert quelquefois de lunettes.

Il ne peut plus marcher qu'appuyé sur son bâton

---

[1] Les terminaisons du subjonctif prés. de toutes les conjugaisons sont *e, es, e, ions, iez, ent.* [2] De *blanchir* = *devenir blanc.* [3] De *baisser* = *diminuer* de *force, devenir bas.* (Cf. *P. L.*, p. 70, n. 6.)

(= sa canne); son corps, qui était droit[1] et robuste comme le nôtre, est affaibli et courbé[1] par l'âge. Bien souvent il souffre,[2] il est malade,[3] il passe des nuits sans sommeil, et il faut qu'il prenne[4] bien des précautions pour conserver (= préserver) sa santé.[5] Mais, malgré[6] les infirmités de la vieillesse[7] il est gai, il est bienveillant[8] et aimable.

On ne s'ennuie[9] jamais avec grand-papa; il n'est pas ennemi du jeu (= de l'amusement); au contraire, nul[10] n'est plus heureux de voir la jeunesse (= les jeunes personnes) joyeuse.[11] "Amusez-vous bien," dit-il, "à condition de travailler de même."[12]

Aussi tout le monde aime et vénère (= révère) le bon grand-papa. Quand vient le jour de sa fête,[13] c'est à qui[14] lui apportera (= présentera) le plus beau bouquet. Au nouvel an (= au premier jour de l'an), c'est à qui viendra[15] le premier lui souhaiter la bonne année. Partout[16] où il va, ceux[17] qui le rencontrent le saluent respectueusement.

---

[1] *Droit* est le contraire de *courbé*, et signifie qui n'a ni courbure ni inclinaison d'aucun côté. [2] De *souffrir*, cf. *Gr.*, ¶ 175. [3] Le docteur nous soigne quand nous avons une indisposition ou une *maladie* (= le contraire de *santé*). [4] Le subj. prés. de *prendre* est: *que je prenne, que tu prennes, qu'il prenne, que nous prenions, que vous preniez, qu'ils prennent.* Cf. *Gr.*, ¶ 185. [5] Cf. n. 3. [6] *Malgré* = *en dépit de.* [7] *Vieillesse* (= âge avancé) est le substantif de *vieux* (fém. *vieille*). [8] *Bienveillant* = qui veut du bien, qui marque la bienveillance. [9] De *s'ennuyer* = *ne pas trouver d'intérêt* aux choses. [10] *Nul* = *pas un* (homme). [11] Fém. de *joyeux.* Cf. *Gr.*, ¶ 40. [12] *De même* = *d'une manière égale,* dans la même proportion. [13] En France, le jour du saint dont on porte le nom. [14] *C'est à qui,* c-à-d. *chacun est très-désireux.* [15] Fut. de *venir: je viendrai, tu viendras,* etc. Cf. *P. L.*, p. 77 et *Gr.* ¶ 176. [16] *Partout* = *en tout lieu.* [17] *Ceux* pron. dém. m. pl. Cf. *Gr.*, ¶ 97.

Souvent (= fréquemment) on vient lui demander conseil.[1] Il a pour chacun une bonne parole[2] et de bons avis (= conseils), car ses longues années lui ont donné bien de l'expérience, et ceux qui sont plus jeunes que lui ont confiance en son jugement. Ne peut-on pas dire en voyant le grand-papa: "Vraiment, il n'y a rien de plus beau qu'une belle vieillesse?"

Vous avez raison; la vue d'un vieillard inspire un sentiment naturel de respect et de tendresse, parce que sa faiblesse semble[3] la suite (= la conséquence) d'un long travail (= d'une longue activité) et que sa physionomie est d'une tristesse[4] douce (= tempérée) et affectueuse. Aussi la vue d'un vieillard éveille- (= excite-) t-elle des idées et des sentiments de prudence, de sagesse,[5] de bon conseil dont (= **des**quels) un vieillard peut être l'emblême.

Mais, par contraste, la vue d'un vieillard fait penser à un arbre dépouillé[6] (= privé) de sa verdure, aux ruines imposantes d'un monument. Il est difficile[7] de ne point songer (= penser) avec regret que ce corps, aujourd'hui brisé[8] par l'âge,

---

[1] Un *conseil* est l'opinion exprimée pour engager quelqu'un à faire ou à ne pas faire. [2] *Parole* est synonyme de *mot* et de *phrase;* c'est un mot notable et aussi une promesse. [3] *Sembler* = *avoir l'air*, ou une certaine apparence. [4] *Tristesse* est le contraire de *gaieté;* c'est une condition de l'âme causée par l'affliction, etc. [5] Salomon était un sage: on lui attribue celui des livres de l'Ancien Testament qui s'appelle *le Livre de la Sagesse.* [6] *Un arbre dépouillé* n'a pas de feuilles. Celles-ci (= les feuilles) sont de couleur *verte* et forment la *verdure* des arbres. [7] Le contraire de *facile.* [8] *Briser* = *mettre en pièces, rendre inutile.*

a été vigoureux, plein (= rempli) de sève (= force) et d'activité.

Cette causerie me rappelle quelques strophes (= stances) d'un poëme de Tournier. Un enfant parle de son grand-papa qui est mort, qui l'a quitté pour aller à Dieu; mais son bon petit-fils[1] ne l'a pas oublié:

Son cœur était ouvert à tous. On pouvait lire
Le calme sur son front,[2] la bonté dans ses yeux;
Et lorsque sur sa bouche[2] il passait un sourire,[3]
On croyait[4] voir briller comme un rayon des cieux.[5]

Ce coin[6] près du foyer,[6] c'est le coin du grand-père;
C'est là, je m'en souviens,[7] qu'il aimait à s'asseoir,[8]
Les pieds sur les chenets[9] dans sa vieille bergère,[10]
Là qu'il lisait le jour et sommeillait[11] le soir.

Je crois le voir encor.[12] Sa tête couronnée[13]
De beaux cheveux[2] blanchis par l'âge et le chagrin[14]
Se penchait[15] en avant, doucement inclinée;
Son visage était grave à la fois et serein.[16]

---

[1] Les enfants des fils ou des filles du *grand*-père sont ses *petits*-enfants. [2] Cf. *P. L.*, p. 35. [3] Le *sourire* est l'expression qu'une idée gaie ou plaisante donne au visage. [4] L'imparfait de *croire* (Cf. p. 33, n. 5) est, *je croyais, tu croyais, il croyait, nous croyions,* etc. [5] Cf. *P. L.*, p. 82, n. 5. [6] Le *coin* est l'endroit (= la place) où les murs se rencontrent. Ce mot est employé ici pour les côtés de la cheminée où l'on s'assied pour se chauffer. (Cf. *P. L.*, p. 65, n. 3.) Le foyer est le lieu dans les chambres d'une maison où l'on fait le feu. [7] De *se souvenir*. [8] *S'asseoir* = se mettre sur un siège. [9] Les *chenets* sont les ustensiles de cheminée sur lesquels on met les bûches (= morceaux de bois) Le grand-papa a ses pieds sur les chenets dans notre illustration à la page 47. [10] Une *bergère* est un fauteuil large et profond dont le siège est garni d'un coussin. [11] *Sommeiller* = dormir d'un sommeil léger. [12] L'*e* final de *encore* est supprimé ici par licence poétique. [13] Un roi a une *couronne*. [14] Le *chagrin* est le contraire de la *joie*. [15] De *se pencher* = *s'incliner*. [12] *Serein* = exempt de trouble, d'agitation.

Puis il était si bon pour moi! Dès[1] que décembre,
Neigeux,[2] humide[3] et froid, me fermait le jardin,
Souvent à ses côtés, je jouais dans la chambre:
Vénérable grand-père et petit-fils mutin![4]

Scène d'hiver.

Puis, lorsque j'étais las[5] de jouer : "Une histoire,
Grand-père!" Et me voilà sur ses genoux[6] assis.
Lui cherchait un moment dans sa vieille mémoire,
Et me baisant[7] au front, commençait ses récits.[8]

Maintenant son fauteuil est vide.[9] Le grand-père
Ne viendra[10] plus jamais s'asseoir au coin du feu !
Mais sa place est meilleure au ciel que sur la terre :
Il ne nous a quittés que pour aller à Dieu.

---

[1] *Dès* = *du moment.* [2] La *neige* est l'eau congelée qui tombe de l'atmosphère (en hiver) en flocons légers. En décembre il y a beaucoup de *neige;* c'est un mois neigeux. [3] *Humide* = *imprégné de vapeurs aqueuses.* Cf. p. 14, n. 3. [4] *Mutin* signifie ici *gai* et *actif.* [5] De *las* (fém. *lasse* = *fatigué*) vient le substantif *lassitude.* [6] Le *genou* est la partie antérieure de l'articulation au milieu de la jambe. Par suite on dit que l'action de fléchir les genoux (cf. *Gr.*, ¶ 25) en signe d'adoration (ou de soumission), est une génuflexion. [7] *Baiser* = *appliquer sa bouche* sur le visage, sur la main de quelqu'un ou sur un objet quelconque en signe d'affection. [8] (Le) *récit* = (la) *narration.* [9] *Vide* = *vacant,* qui ne contient rien ; une place vide est une place *inoccupée.* [10] Cf. p. 48, n. 15.

Vous me faites souvenir d'un passage de Lacordaire, célèbre prédicateur (= prêcheur[1]) français bien connu aussi pour son zèle pour l'éducation des jeunes gens (= hommes, personnes). Il dit à propos[2] de la vieillesse et de l'amour paternel :

Avec les premières ombres de la vieillesse, le sentiment de la paternité descend dans notre cœur et prend possession du vide[3] qu'y ont laissé[4] ses précédentes affections. Ce n'est pas une décadence, gardez-vous[5] de le croire : après le regard de Dieu sur le monde, rien n'est plus beau que le regard du vieillard sur l'enfant, regard si pur, si tendre, si désintéressé, et qui marque dans notre vie le point même de la plus haute similitude avec Dieu. Le corps baisse[6] avec l'âge, l'esprit peut-être aussi, mais non pas l'âme, par laquelle nous aimons. C'est l'honneur de l'homme de finir par un sentiment qui le rapproche de Dieu, un amour désintéressé.

Regardez donc, je vous prie, comme les enfants dans la gravure à la page 47 s'empressent[7] autour de leur grand-père en lui demandant[8] de raconter une de ces belles histoires qu'on aime tant ! Et le bon vieillard leur raconte quelque aventure de son jeune temps, quelque souvenir d'enfance, et ils sont

---

[1] Le ministre protestant est ordinairement appelé *pasteur*, et le prêtre d'une paroisse catholique, *curé*. [2] *A propos de* = *au sujet de*. [3] Cf. p. 51, n. 9. Ce mot est ici employé substantivement. [4] Le sujet du verbe est ici *affections*. Cf. *P. L.*, p. 26, n. 7 et *Gr.* ¶ 00. [5] *Gardez-vous* = *faites attention de* **ne pas** . . . C'est la 2ième pers. pl. impératif de *se garder*. Cf. *Gr.*, ¶ 150. [6] Cf. p. 47, n. 3. [7] *S'empresser* = *se presser autour de*, pour témoigner (= montrer) de l'affection, du respect, de la politesse. [8] On peut former le participe présent de la 1re conjugaison en remplaçant par **ant** la terminaison *er* de l'infinitif : *demander*, *demandant* ; *parler*, *parlant*.

tout (= très-) étonnés (= surpris) de voir combien tout est changé depuis ce temps-là. D'autres fois[1] il leur parle du temps où il était soldat. Tantôt[2] il leur parle des pays qu'il a visités ; tantôt[2] il

Charles Martel à la bataille de Tours (732).

leur décrit[3] une bataille avec toute sorte de détails qui les captivent.

Aujourd'hui le grand-papa récite à ses petits-enfants une fable de Lafontaine, celle du chien et de son ombre :

Un chien regardait dans l'eau ; il y aperçut[4] (= vit[5]) sa figure reflétée (= réfléchie) ; c'était son image, et comme

---

[1] Cf. p. 18, n. 6. [2] *Tantôt* répété signifie *alternativement*. [3] De *décrire* (Cf. p. 24, n. 1, et *Gr.*, ¶ 182) = *représenter* en discours ; faire une description. [4] Le *passé déf.* du verbe *apercevoir* (*apercevant*, *aperçu*) est *j'aperçus*, *tu aperçus*, etc. Cf. p. 39, n. 3. [5] Cf. p. 45, n. 2.

son ombre. Il crut[1] voir un autre chien. Ce chien avait un morceau de viande[2] dans sa gueule (= bouche), un morceau de bœuf sans doute. L'image dans l'eau était plus grande, et le morceau de viande paraissait[3] plus gros qu'il ne[4] l'[5]était en réalité. Le chien pensa[6] que c'était un autre animal avec un plus gros morceau. "Ah! ah!" se dit-il à lui-même, "voilà un morceau de viande plus gros et meilleur que celui[7] que j'ai dans la gueule."

Il sauta[8] dans l'eau pour saisir (= prendre) ce morceau. Mais pour le saisir il ouvrit[9] la gueule et laissa[10] tomber[11] son propre[12] morceau dans l'eau.

Chose étonnante! L'autre chien maintenant n'a plus de viande; et la sienne[13] (= sa viande) aussi est partie: l'autre chien, c'était sa propre image, son ombre.

Cela me fait souvenir du proverbe "Un tiens[14] vaut[15] mieux que deux tu l'auras," c'est-à-dire, que ce qu'on tient (= possède) déjà est préférable à ce que l'on pourrait avoir plus tard[16] ou, comme

---

[1] 3ième pers. sing. passé déf. de *croire* (cf. p. 33, n. 5) conjugué à ce temps comme connaître (cf. p. 42, n. 4). [2] Le *bœuf*, le *mouton*, le *veau* sont de la *viande*. Ce mot est aussi employé en anglais: *viands*. [3] C'est l'imparf. de *paraître*. Cf. p. 33, n. 11; *Gr.*, ¶ 181 (*connaître*). [4] Après un comparatif, on met *ne* devant le verbe qui suit, mais sans idée de négation. (Cf. *Gr.*, ¶ 00, 00.) [5] *l'* pour *le* remplace ici l'adjectif *gros*. (Cf. *Gr.*, ¶ 79.) [6] C'est le passé déf. de *penser*, cf. *parler*, Ve Leçon, p. 39. [7] *Celui* est le pronom démonstratif masc. sing. (Cf. *Gr.*, ¶. 96.) [8] De *sauter* = *s'élever de terre par un effort*. [9] *Ouvrit* est le passé défini 3ième pers. sing. de *ouvrir* (*ouvrant*, *ouvert*). Cf. *Gr.*, ¶ 173. [10] Cf. note 6. [11] Cf. *P. L.*, pp. 46 et 47. [12] *Propre* c'est ce qui appartient exclusivement à une chose. [13] Le *sien* (f. *la sienne*) est le pron. possessif qui correspond à l'adjectif *son*. [14] *Un tiens*, ellipse pour: *une chose que tu tiens*.... [15] Le prés. de *valoir* (*valant*, *valu*) est: *je vaux*, *tu vaux*, *il vaut*, *nous valons*, etc. Cf. *Gr.*, p. 159. [16] *Tard* = quand le temps convenable est passé, ou après le temps ordinaire.

on dit aussi: ne lâchez[1] point la proie[2] pour l'ombre.

Je crois que vous voulez dire en français ce que je dis en anglais d'une autre façon: "A bird in the hand is worth two in the bush," c'est-à-dire littéralement en français: "un oiseau dans la main en vaut deux dans le buisson." C'est cela; vous comprenez parfaitement la morale du proverbe français:

Il y a dans ce monde beaucoup de gens (= personnes) qui laissent échapper[3] les choses qu'ils ont pour courir[4] après un objet qu'il ne peuvent pas atteindre (= obtenir).

SEPTIÈME LEÇON.

PLUS-QUE-PARFAIT DES VERBES **AVOIR, ÊTRE** ET **PARLER.**

j'avais eu	*j'avais été*	*j'avais parlé*
tu avais eu	*tu avais été*	*tu avais parlé*
il avait eu	*il avait été*	*il avait parlé*
nous avions eu	*nous avions été*	*nous avions parlé*
vous aviez eu	*vous aviez été*	*vous aviez parlé*
ils avaient eu	*ils avaient été*	*ils avaient parlé*

---

[1] *Lâcher* c'est *laisser échapper une chose* (un objet) *que l'on tient.* [2] *Une proie* est généralement une chose (= possession) obtenue par la violence. [3] *Laisser échapper* c'est *ne pas saisir, ne pas tenir.* [4] Cf. *P. L.*, p. 41. [4] Le plus-que-parfait du verbe *finir est j'avais fini, tu avais fini*, etc.; du verbe *recevoir: j'avais reçu, tu avais reçu*, etc., et *d'entendre: j'avais entendu, tu avais entendu*, etc. Cf. *Gr.*, Chapitre V.

L'aveugle et sa sœur au jardin.

Aujourd'hui nous ferons[1] la connaissance[2] d'un petit garçon qui a eu[3] le malheur[4] (= l'infortune) de perdre la vue. Il ne peut plus voir; il est aveugle.[5] Voyez-le, dans le jardin, assis sur un banc sous un arbre. Sa sœur qui l'accompagne partout est assise auprès de lui et cause avec lui.

Il est bien beau, n'est-ce pas, le jardin dans lequel[6] se trouvent les enfants? Il y a tant[7] de

---

[1] Le futur de *faire* est: *je ferai, tu feras, il fera, nous ferons, vous ferez, ils feront.* [2] (La) connaissance est le substantif de connaître. Faire la connaissance de quelqu'un c'est lui être présenté pour le connaître. [3] *A eu* est le *passé indéfini* du verbe *avoir*, cf. *P. L.*, p. 66. [4] (Le) *malheur* est le contraire de (la) *bonne fortune.* [5] Un homme privé de la vue est *aveugle;* un homme privé de la voix est *muet.* [6] *Lequel* est la forme du pron. relatif après une préposition quand on parle des choses. [7] *Tant = une si grande quantité.* Tant est un adverbe de quantité; on emploie *de* après. Cf. *Gr.*, ¶ 17.

fleurs et d'arbrisseaux ![1] C'est un véritable paradis; pourtant (= malgré cela) le pauvre garçon n'est pas heureux. Il ne peut pas voir les beautés qui l'entourent (= l'environnent); c'est un livre fermé pour lui. Mais sa sœur lui fait la description de tout ce qu'elle voit, n'est-ce pas? Malheureusement[2] elle ne peut pas donner la vue à son frère.

L'Aveugle.

Les ans, les mois, les jours, par une sage loi,[3]
Tout *re*vient; mais le jour ne revient pas pour moi.
Mes yeux cherchent en vain les fleurs fraîches écloses;[4]
Mes printemps sont sans grâce et mes étés sans roses;
J'ai perdu des ruisseaux[5] le cristal argentin,[6]
La pourpre[7] du couchant,[8] le rayon du matin,
Et les jeux des troupeaux,[9] et ce noble visage
Où le Dieu qui fit[10] l'homme a gravé son image.
La nuit engloutit[11] tout.

DELILLE.

Le jeune aveugle n'est pas heureux, dites-vous? Est-il aussi **mé***content?* Heureusement non! Il

---

[1] Un *arbrisseau* est un petit arbre. [2] *Malheureusement* = *par malheur* (= infortune). [3] Une *loi* est une prescription ou un commandement émanant de l'autorité souveraine. [4] *Éclore*, verbe neutre, n'est usité (= employé) qu'à l'infinitif et aux 3ième pers.: il éclôt, ils éclosent, etc., part. éclos = sortir de l'œuf, naître, *s'ouvrir* en parlant des graines et des fleurs. [5] Un *ruisseau* est un petit cours d'eau beaucoup moins considérable qu'une rivière. [6] *Argentin* = qui a l'éclat de l'argent ou qui résonne comme l'argent. Il y a ici inversion. Lisez: J'ai perdu le cristal argentin des ruisseaux. [7] *Pourpre* = couleur rouge. [8] Le *couchant* signifie ici l'aspect du ciel et des nuages au moment où le soleil se couche. [9] Un *troupeau* est une troupe d'animaux domestiques élevés et nourris dans un même lieu. [10] Le passé déf. de *faire* est: *je fis, tu fis, il fit, nous fîmes, vous fîtes, ils firent.* Cf. p. 39, n. 3. [11] *Engloutir* = *absorber, dévorer.*

parle bien souvent de la bonté de notre Dieu qui, dit-il, est toujours avec lui pour le guider dans ses pensées (= méditations), et qui lui donne le pouvoir[1] de voir en esprit. Il peut sentir[2] la fraîcheur[3] du matin, aspirer[4] le parfum des fleurs et entendre le chant[5] des oiseaux.

Et un jour, il a l'espoir[6] de voir de nouveau, de recouvrer la vue. Ce sera au ciel devant le trône de Dieu. Il sait les promesses de la Bible. Il a entendu lire la description du ciel; et quand, à la fin de sa vie mortelle, il sera admis[7] auprès de Dieu avec les anges,[8] il sait que ses yeux seront ouverts,[9] et qu'il verra des choses qui surpassent en beauté toutes celles qui sont ici sur la terre.

Ne peut-on pas lui faire une opération pour lui rendre (= **re**donner) la vue? Il a déjà été soumis[10] à une opération, mais sans résultat. Le médecin ne lui donne pas d'espoir; il restera aveugle. Le malheur de ce pauvre garçon nous enseigne (= instruit de) la nécessité de soigner[11] nos yeux. Il

---

[1] Le *pouvoir* est la faculté par laquelle on peut. [2] *Sentir* c'est recevoir une impression ou un sentiment. [3] La *fraîcheur* est le substantif formé de l'adj. fém. *fraîche* (m. *frais*); cf. *Gr.*, ¶ 41. [4] *Aspirer* a ici le sens de *respirer*. Respirer, c'est attirer l'air dans les poumons (= la poitrine) et le **re**pousser au dehors. Le *poumon* est l'organe de la respiration. [5] Le chant des oiseaux est la mélodie qu'ils font entendre avec leur voix. [6] *Espoir* (m.) et *espérance* (f.) sont les deux substantifs du verbe *espérer* (= attendre un bien qu'on désire). *L'ancre* est le symbole de l'espérance. Cf. *P. L.*, p. 79. [7] Cf. p. 25, n. 5. [8] Un *ange* est un messager du ciel. [9] Cf. p. 13, n. 2. [10] De *soumettre*, cf. p. 37, n. 7. [11] *Soigner* est dérivé du substantif *soin* = *grande attention*. Par conséquent *soigner*, c'est *donner des soins*, faire grande attention à.

faut prendre soin[1] de notre corps.[2] Dieu nous l'a donné pour le garder (= conserver) sain.[3] Si ce jeune infortuné avait eu plus de soin de ses yeux il n'aurait pas perdu la vue.

De quoi[4] les deux enfants parlent-ils? Avant de venir au jardin, la petite fille a lu[5] dans un petit livre de lecture[6] un conte (= une petite histoire) et maintenant elle le répète[7] à son frère. Qu'est-ce qu'un livre de lecture? C'est un livre qui contient une collection de morceaux de prose ou de poésie, pour apprendre[8] aux enfants à lire.

Vous avez vu dans la gravure en tête de la leçon un petit oiseau sur une branche d'arbre au-dessus du garçon. C'est un moineau, et le conte que la petite fille a lu dans le livre de lecture est au sujet d'un moineau. Est-ce que vous savez ce conte vous-même? Je crois que je peux le raconter.

Si vous voulez me le donner à écrire, je vous serai bien obligé. Il y a longtemps que j'ai le désir d'apprendre un conte français. Eh bien, écoutez, le voici :

---

[1] Cf. p. 58, n. 11. [2] Le *corps* est la partie matérielle et visible de l'homme ; l'intelligence ou *l'âme* en est la partie invisible. Le corps est mortel, l'âme est *immortelle.* [3] *Sain* est le contraire de *malade.* [4] *Quoi* est un pronom interrogatif représentant les choses d'une manière générale ; il signifie *quelle chose?* [5] Cf. p. 22, n. 4. [6] La *lecture* est le substantif de lire et signifie *l'acte de lire.* Ne pas confondre avec le mot anglais *lecture* qui se dit en français (une) *conférence.* [7] L'infinitif est *répéter.* L'**é** *fermé* de la seconde syllabe se change en **è** *ouvert* quand la syllabe suivante est muette. Cf. *Gr.*, ¶ 165. [8] *Apprendre aux enfants à lire* = instruire les enfants dans la lecture.

Le Moineau et ses Petits.[1]

Un moineau avait fait[2] son nid dans le trou (= l'ouverture) d'un mur.[3] Il élevait tranquillement[4] sa famille. Il aurait été[5] bien heureux[6] (= très-content) si ses petits

---

[1] Notez que l'adjectif *petits* est employé substantivement en français pour les jeunes (enfants) des animaux. Ses petits, littéralement : ses *petits enfants.* [2] Le *plus-que-parfait* d'un verbe est formé de l'imparfait de l'auxiliaire *avoir* avec le passé défini du verbe conjugué : *j'avais fait*, etc. Cf. *Gr.*, pp. 75, 79, 92, etc. [3] La chambre a quatre *murs.* Les fenêtres et les portes sont dans le mur. Les moineaux font souvent leurs nids dans les trous d'un mur sous le toit. [4] Prononcez *trankilment.* [5] Le *conditionnel passé* d'un verbe est formé du condit. de l'auxil. *avoir* avec le participe passé du verbe conjugué : *j'aurais été*, etc. Cf. *Gr.*, pp. 76, 80, 93, etc. [6] La fortune nous rend *heureux* et quelquefois *contents.*

eussent[1] voulu l'écouter, mais à chaque instant (= moment ou occasion) ils venaient sur le bord[2] du nid. Le pauvre oiseau tremblait[3] dans la crainte[4] de les voir tomber. Il leur disait[5] de rester dans le fond[6] du nid, mais ils ne le voulaient point.[7] Un jour qu'il était sorti[8] (= absent), ils profitèrent de son absence et s'avancèrent tant qu'ils tombèrent à terre. Ils n'avaient pas encore de plumes aux ailes; ainsi[9] ils ne purent[10] se sauver.[11] Un gros chat qui passait par là les vit;[12] il n'avait pas dîné, il les saisit[13] et les mangea[14] sur-le-champ (= à l'instant). C'est ainsi qu'ils furent[15] punis de leur désobéissance.

C'est une jolie fable, monsieur. Oui, mon cher élève, cette petite histoire de moineaux renferme une excellente leçon d'obéissance. Mais que

---

[1] C'est une seconde forme du conditionnel passé de l'auxiliaire avoir: *j'eusse, tu eusses, il eût, nous eussions, vous eussiez, ils eussent.* Cf. *Gr.*, p. 76. [2] Le *bord* est ici l'orifice, la terminaison extérieure du nid. [3] *Trembler* = *craindre, appréhender,* être agité. [4] Le substantif (la) *crainte* (= peur) est dérivé de *craindre* (*craignant, craint*). Une personne timide a peur; elle c r a i n t. Cf. la note précédente. [5] L'imparfait de *dire* (cf. p. 11, n. 5) est *je disais, tu disais,* etc. [6] Le *fond* est la partie la plus basse à l'intérieur. [7] *Point* est une négation plus forte que *pas.* [8] *Sortir* est le contraire d'*entrer;* c'est *aller hors* d'une maison, d'une chambre. Cf. *P. L.*, p. 49. *Partir* est plus fort et veut dire quitter un lieu pour un autre endroit à quelque distance. [9] *Ainsi* = *par conséquent.* [10] Le passé déf. de *pouvoir* est *je pus, tu pus, il put, nous pûmes, vous pûtes, ils purent.* [11] Le nom de *Sauveur* qui est donné à Jésus-Christ est dérivé du verbe *sauver.* Le Seigneur, dit le Nouveau Testament, a donné sa vie pour l'humanité, il a sauvé le monde. [12] Le passé déf. de *voir* (cf. p. 11, n. 8) est: *je vis, tu vis, il vit, nous vîmes, vous vîtes, ils virent.* [13] Passé déf. de *saisir*, cf. p. 39, n. 3. [14] *Mangea* est la 3ième pers. s. passé déf. de *manger.* Dans les verbes en *ger,* on conserve *e* après lorsque la terminaison régulière commence par *a* ou *o*, afin de conserver le son doux de *g* à l'infinitif. Cf. *Gr.*, ¶ 164. [15] Le passé déf. du passif est formé du passé déf. de l'auxiliaire *être* avec le participe passé du verbe conjugué: *je fus puni,* etc.

veut dire ce dernier mot, obéissance? Nos parents, nos maîtres et notre créateur nous donnent des ordres ou des lois; nous leur devons[1] soumission ou obéissance. Si nous ne faisons pas tout ce qu'ils demandent de nous, nous leur causons du chagrin et nous sommes désobéissants. La désobéissance est le refus de faire attention aux ordres de nos parents et de notre créateur. La Bible nous apprend qu'Adam et Ève furent chassés du Paradis à cause de leur désobéissance.

Mes jeunes amis, il vous faut obéir en toutes choses à vos parents et à vos maîtres. Pensez (= considérez) toujours qu'ils ne vous défendent[2] rien sans de bonnes raisons. N'oubliez pas non plus[3] les soins que vos parents prennent pour vous sans cesse. Nuit et jour vous êtes toujours dans leurs pensées. Je doute que les enfants soient[4] assez reconnaissants de tant de soins. Les enfants devraient contribuer au bonheur (= à la félicité) de leurs parents par leur tendresse, par leur respect, leur reconnaissance et mille autres vertus. N'oubliez jamais le quatrième commandement:

"Honore ton père et ta mère, afin que tu vives[5] longtemps sur la terre."

---

[1] De *devoir* (devant, dû) = *être obligé*. Cf. *Gr.*, pp. 103 et 105. [2] *Défendre* (= interdire, prohiber) est le contraire de *permettre*. [3] *Non plus* est la forme négative de *aussi;* c-à-d. que dans une phrase négative *aussi* se transforme en *non plus*. [4] *Soient* est au subj. à cause du verbe *je doute*. Les verbes de *doute*, de *crainte*, d'*appréhension* gouvernent le subjonctif. Cf. *Gr.*, ¶ 000. [5] 2ième pers. sing. subj. prés. du verbe *vivre* (*vivant*, *vécu*). Cf. *Gr.*, ¶ 187. La conjonction *afin que* gouverne le subjonctif.

HUITIÈME LEÇON.

Une chambre le soir.

Fait-il jour ou nuit ? Ce doit être le soir ou la nuit. A quoi voyez-vous cela ? C'est que la gravure en tête de cette leçon représente une chambre éclairée (= illuminée) par une chandelle et une lampe. Il y a une lampe sur la table auprès de la mère qui travaille, mais nous ne voyons que la chandelle sur la commode. Nous ne voyons pas la lampe.

Ce mot de lampe me rappelle une comparaison très-poétique et très-pittoresque de Lamartine:

"Comme une lampe d'or dans l'azur suspendue,
La lune se balance au bord de l'horizon."

Mais ce n'est là que deux vers. Ayez la bonté de me dire le poëme tout entier. Je vous le réciterai avec plaisir:

Le soir.

Le roi brillant du jour, se couchant dans sa gloire,
Descend avec lenteur[1] de son char[2] de victoire.
Le nuage[3] éclatant qui le cache[4] à nos yeux
Conserve en sillons[5] d'or sa trace dans les cieux
Et d'un reflet[6] de pourpre inonde[7] l'étendue.[8]
Comme une lampe d'or dans l'azur suspendue,
La lune se balance au bord de l'horizon,
Ses rayons affaiblis dorment sur le gazon,[9]
Et le voile[10] des nuits sur les monts[11] se déplie.[12]

---

[1] La *lenteur* est le contraire de la *rapidité*. [2] Le *char* est une voiture dont les anciens se servaient dans les jeux, les combats, etc. Les poëtes parlent du char du soleil, du char de la lune. [3] Un *nuage* est un amas (= une collection) de vapeurs suspendues dans l'air sous forme de masses blanches, grises ou noires, qui cachent le bleu du ciel. Il pleut généralement quand le ciel est couvert de nuages. Cf. p. 00, n. 00. [4] *Cacher*, c'est dérober à la vue. Nous ne pouvons pas voir le bleu du ciel quand il y a des nuages: les nuages cachent le ciel. [5] *Sillon* signifie ici les lignes lumineuses formées par les rayons du soleil. [6] Un *reflet* c'est la réflexion d'un objet lumineux. [7] *Inonder* littéralement couvrir d'eau; ici couvre de toutes parts. [8] *L'étendue* = la longueur, l'extension. [9] Le *gazon* est le tapis vert qui couvre la campagne en été, c'est de l'herbe courte et menue. [10] Un *voile* est une pièce de tulle, de gaze, etc., que les femmes attachent à leurs chapeaux pour se *cacher* la figure ou se garantir des rayons du soleil ou de la force du vent. [11] Un *mont* est une élévation de terre, une hauteur. [12] *Déplier* c'est le contraire de *plier* = mettre en double.

Tout est beau, tout est touchant[1] dans la nature aux yeux de l'homme qui regarde et qui pense : le coucher du soleil, la fraîcheur du soir succédant à l'ardeur d'une journée d'été, le calme de la nuit qui s'avance sont autant de faits qui jettent[2] l'âme dans une douce rêverie.[3] Et moi, je trouve que la disparition[4] de l'astre[5] du jour rend plus vive encore l'admiration pour l'auteur du jour et de la vie, et qu'elle provoque une sorte de vague terreur causée par le retour des ténèbres. Elle fait aussi penser à la mort, à la fin inévitable de toutes les choses créées. Mais vous oubliez le retour d'un autre jour. Pour moi, le coucher du soleil me rappelle par contraste son lever; l'esprit aime à opposer l'aurore naissante[6] à la nuit qui tombe. Voilà bien la jeunesse qui ne pense qu'aux joies et aux plaisirs du présent sans songer (= penser) à l'avenir;[7] mais moi qui suis si vieux, les ténèbres me font penser à la mort, à la nuit dans la tombe.

L'idée des ténèbres me ramène[8] à l'éclairage[9] des maisons. Pour vous éclairer chez vous, employez-

---

[1] *Touchant* est un adjectif qui vient du verbe *toucher* = sentir un objet avec la main ; mais ici il veut dire *mouvoir, affecter.* [2] *Jeter* = *lancer*; mais ici la phrase *qui jettent l'âme dans* veut dire *qui conduisent l'âme à.* [3] Le mot *rêverie* est dérivé de *rêver* = faire des rêves en dormant. Un rêve est une combinaison involontaire d'images ou d'idées qui se présentent à l'esprit pendant le sommeil. [4] *Disparition* (du verbe disparaître, cf. p. 33, n. 1) est le contraire d'*apparition.* [5] Les étoiles, la lune et le soleil sont des *astres.* Cf. le mot *astronomie.* [6] De *naître* (cf. p. 31, n. 8). [7] L'*avenir* = le *futur.* [8] *Ramener* = *faire revenir.* [9] L'*éclairage* veut dire ici l'action de distribuer la lumière artificielle.

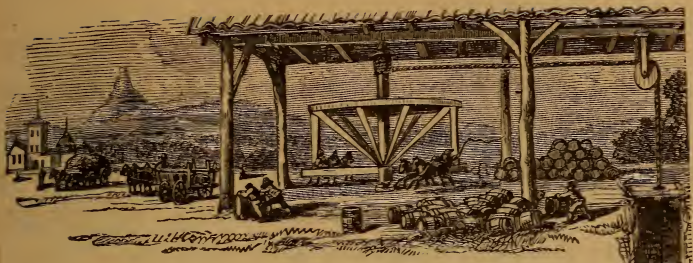
vous des chandelles[1] ou des bougies pendant l'hiver, à la ville? Nous avons le gaz en hiver; les jours alors sont plus courts et les nuits plus longues. Le soir nous étudions beaucoup si nous ne faisons pas de musique ou si nous n'avons pas d'autres amusements chez nous ou chez nos amis. A la campagne, en été, nous avons des lampes et nous *brûlons*[2] du pétrole (= de l'huile de pétrole[3]).

Car on se sert beaucoup maintenant de cette huile minérale. Sans doute le pétrole a bien des désagréments, tandis que[4] le gaz donne, à mon avis, une lumière plus claire et bien plus agréable. Mais si le pétrole exige (= demande) plus de précaution contre les accidents, il demande d'autre part un mécanisme moins compliqué dans les lampes. Il suffit[5] que la mèche trempe[6] par le bas dans le liquide pour que celui-ci, qui est très-volatil,[7] monte rapidement jusqu'à la flamme.

Son bas prix d'achat[8] et la vive lumière qu'il donne le font aussi préférer dans bien des familles

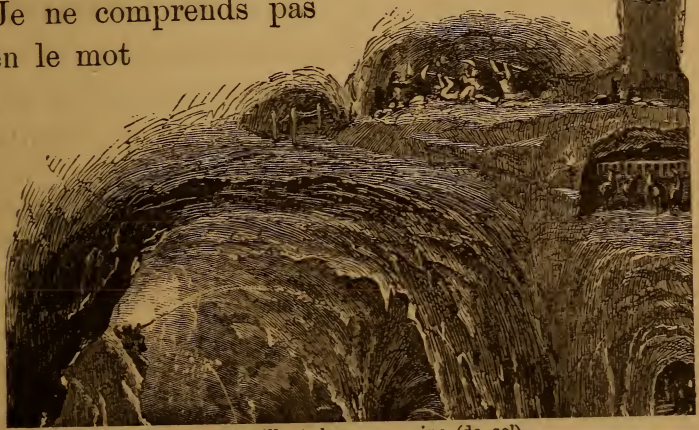
---

[1] Une *chandelle* est une *bougie* plus grossière faite de *suif* (= *graisse de mouton*). Cf. *P. L.*, p. 73. [2] De *brûler* = *consumer* par le feu. [3] *Le pétrole* est une huile minérale dont l'emploi exige beaucoup de précaution pour éviter les accidents. Cf. p. 66. Nous rencontrons, dans l'intérieur de la terre, dans les entrailles de plusieurs montagnes, diverses matières combustibles (= tout ce qui brûle, toute matière dont on fait du feu), parmi lesquelles la houille ou le charbon (cf. *P. L.*, p. 65,) minéral est le plus connu et le plus précieux. [4] *Tandis que* est une locution conjonctive qui signifie *d'autre part, d'un autre côté.* [5] De *suffire* (*suffisant, suffi*). [6] *Tremper* = mettre dans un liquide. [7] *Volatil* = susceptible de se réduire en gaz ou en vapeur. [8] *Achat* (m.) est l'action d'acheter (= acquérir une chose) à prix d'argent.



aux huiles végétales. Il ne tache[1] pas les vêtements,[2] mais il est si inflammable qu'il cause quelquefois des accidents terribles. S'il n'est pas bien épuré,[3] il contient une essence qui le rend dangereux à employer et il répand[4] en brûlant une odeur désagréable, c'est-à-dire que le pétrole ne sent pas bon. Toutefois on est parvenu à faire disparaître en grande partie cette mauvaise odeur par une épuration perfectionnée.

Je ne comprends pas bien le mot



Mineurs travaillant dans une mine (de sel).

[1] *Tacher* (= *salir, souiller*). [2] Les *vêtements* (= les habits, les habillements), ce qui sert à couvrir le corps. [3] *Épurer* = rendre pur, purifier. [4] *Répand* = produit dans l'air environnant.

sent.[1] Vous n'avez donc pas de nez? Oui, certes, j'ai un nez. Eh bien, à quoi sert le nez? Ah! J'y[2] suis. Je sens avec le nez; le nez est l'organe de l'odorat, le sens par lequel on perçoit[3] les odeurs, comme les yeux sont l'organe de la vue,[4] le sens par lequel on voit.

En France, dans les maisons particulières,[5] dans les appartements,[6] pour s'éclairer on emploie de préférence des bougies. On se sert aussi beaucoup de lampes dans lesquelles on brûle une huile tirée[7] des plantes; le gaz n'est[8] employé que dans les rues, les édifices publics, les magasins[9] ou boutiques, et pour les escaliers des résidences privées (= particulières). Il est certain que pour lire ou pour étudier, la lumière de la lampe est plus douce et moins fatigante pour l'œil.

Il faut reconnaître que les Français ont les meilleures lampes. C'est un Français, le physicien Argand, qui a inventé la véritable lampe moderne. Les lampes ordinaires sont des vases renfermant

---

[1] Du verbe irrég. *sentir* (*sentant*, *senti*); le prés. est *je sens, tu sens, il sent, nous sentons, vous sentez, ils sentent.* [2] *J'y suis* est un gallicisme (= expression idiomatique propre au français) qui signifie *je comprends.* [3] De *percevoir;* cf. *P. L.*, p. 47 et *Gr.*, p. 183. [4] Cf. p. 19, n. 7. [5] *Une maison particulière* = une résidence privée. [6] Beaucoup de maisons dans les grandes villes sont divisées en appartements séparés dont chacun sert de résidence à une famille. En Amérique on a quelque chose d'analogue dans ce qu'on appelle "*French flats.*" [7] *Tirer* est ici synonyme *d'obtenir* ou *extraire.* [8] *Ne — que* = seulement. Cf. *P. L.*, p. 76, n. 2. [9] Le magasin (= la boutique) est un établissement de commerce où le marchand *vend* les marchandises. Le marchand *vend* et nous *achetons.*

mèche (= corde tressée) de coton[1] imbibée d'un liquide capable de s'enflammer. Une lampe était un meuble[2] précieux dans les temps anciens, lorsqu'on avait encore une terreur continuelle de laisser éteindre[3] le feu et de ne plus pouvoir le rallumer.[4]

Le coton.

La lampe primitive était un réservoir de terre ou de métal dans lequel l'huile brûlait en **projetant**[5] une clarté[6] rougeâtre[7] et en laissant échapper une fumée[8] épaisse (= dense). Il n'y a pas plus

---

[1] La *laine* pousse sur le dos des moutons (= brebis); mais le *coton* vient sur un arbrisseau qui pousse dans les pays chauds, principalement en Algérie, en Égypte, dans l'Inde et au Sud des États-Unis, en Géorgie et dans les Carolines. Cet arbrisseau est appelé *cotonnier* et il a un ou deux mètres de haut. Il porte de grandes fleurs jaunes. Quand la fleur est tombée, il reste une *coque* de la grosseur (= grandeur) d'un œuf. Cette coque renferme une espèce de bourre. Quand le fruit du cotonnier est mûr il se fend (= se sépare) tout seul et le coton en sort. Alors commence la récolte. Avec le fil de coton on fabrique les tissus de coton ou les *cotonnades* dont on fait les chemises et d'autres vêtements de dessous. [2] Un *meuble* est en général un des objets à l'usage de l'homme dans les maisons: un *lit*, une *table*, une *chaise* sont des meubles. [3] *Éteindre* = *étouffer le feu*, en arrêter l'activité. [4] *Rallumer* = allumer une autre fois. [5] De *jeter*, cf. p. 65, n. 2. [6] La *clarté* est ce qui *éclaire*, c'est le substantif de *clair*. [7] *Rougeâtre* = qui tire sur le rouge. [8] La *fumée* est l'espèce de vapeur plus ou moins dense produite par la combustion des corps ordinaires.

de cent ans qu'un *ferblantier*[1] de Soissons appelé Quinquet imagina, pour activer le courant d'air qui devait alimenter (= nourrir) la flamme, de l'entourer d'un tube de verre assez haut. Ce tube, concentrant la chaleur et attirant[2] l'oxygène de l'air, amena la combustion complète de l'huile, supprima la fumée et produisit une vive[3] lumière.

Nos poumons sont en quelque sorte un poêle intérieur où l'oxygène brûle sans cesse du charbon pour entretenir notre vie. C'est donc l'oxygène qui nous réchauffe au dedans par la respiration, comme c'est lui qui nous réchauffe en faisant brûler le bois ou le charbon dans le foyer.

C'est en réalité ce qui arrive chaque fois que nous *aspirons* et que nous *respirons*. Aspirer, c'est faire entrer l'air par la bouche et par le nez. Respirer, c'est souffler en dehors l'air et les autres vapeurs que contenait notre poitrine.

Ouvrons[4] donc, ouvrons bien grandes nos fenêtres chaque matin pour les aérer.[5] Évitons les courants d'air[6] qui enrhument[7] et causent des maux[8]

---

[1] Celui qui travaille le *fer-blanc*. Le *fer-blanc* est une feuille très-mince de fer recouverte d'une couche d'*étain* qui est un métal blanc. Un grand nombre d'ustensiles de cuisine sont faits de fer-blanc. [2] Le nom *attraction* correspond au verbe *attirer*. [3] De *vif* (fém. *vive*), énergique, qui est en vie. [4] Du verbe *ouvrir*, cf. *P. L.*, p. 00. [5] *Aérer* = faire entrer l'air. [6] On appelle spécialement *courant d'air* tout mouvement d'air assez rapide dans une maison ou un bâtiment, par exemple entre une fenêtre et une porte placée vis-à-vis. [7] *Enrhumer* = causer un *rhume* (= affection des bronches ou légère bronchite causée par un *refroidissement*). [8] *Maux* est le pluriel de mal. Cf. *Gr.*, ¶ 22.

de gorge; mais évitons aussi et surtout de vivre dans de l'air vicié[1] tandis que l'air pur est à notre disposition tout autour de nous. C'est un bien qui nous est commun à tous, dont nous avons tous également besoin et qui ne coûte rien à personne.

C'est l'ingénieur Franchot qui a perfectionné la lampe et qui en a fait la lampe modérateur. Celle-ci porte deux boutons, l'un pour hausser ou baisser la mèche, l'autre pour faire mouvoir le mécanisme au moyen duquel l'huile monte. C'est la lampe qui est aujourd'hui la plus employée.

Monsieur, n'avons-nous pas d'autre lumière que le gaz, les bougies, et les lampes? Si; nous voyons maintenant dans les rues et dans beaucoup de bâtiments (= édifices) une lumière bien plus brillante, et qui ressemble à celle du soleil. Vous voulez dire la lumière électrique? Oui, cette nouvelle invention n'est pas encore complètement perfectionnée; mais déjà, par la lumière électrique, les rues et les places publiques, les édifices sont illuminés (= éclairés) avec une splendeur qui égale presque celle du jour.

Les réverbères d'une rue.

[1] *Vicier* = corrompre, rendre mauvais.

Pourquoi les réverbères[1] ne sont-ils pas allumés ce soir? Nous avons aujourd'hui la pleine lune, et il fait assez clair dans la rue sans le gaz. Est-ce que vous avez peur d'aller seul chez vous? Mais non, j'aime la solitude de minuit.[2]

La nuit même a son charme, et les étoiles,[3] qui en éclairent le sombre voile attirent doucement nos regards: ce spectacle a des attraits (= attractions) naturels qu'une description poétique peut résumer et rappeler à l'imagination.

C'est justement cette description poétique que nous trouvons dans le fragment suivant de Lamartine:

Les Étoiles.

Des mondes que peut seul peser[4] l'esprit de Dieu
Elles sont les soleils, les centres, le milieu.
L'océan de l'éther les absorbe en ses ondes[5]
Comme des grains de sable,[6] et chacun de ces mondes
Est lui-même un milieu pour des mondes pareils,
Ayant ainsi que nous leur lune et leurs soleils,
Et voyant comme nous des firmaments sans terme[7]
S'élargir[8] devant Dieu sans que rien le renferme!

---

[1] Les lumières qui éclairent (= illuminent) la rue (dans la gravure de la page 71) sont des réverbères. [2] *Minuit* (m.) c'est le milieu de la nuit, ou douze heures de la nuit. [3] Les *étoiles* sont les petits *astres* du ciel qui brillent pendant la nuit. Cf. p. 65, n. 5 et *P. L.*, pp. 78 et suivantes. [4] *Peser* a le sens ici d'apprécier. [5] Les *ondes* (= *vagues*) sont les mouvements de la mer; la mer agitée par la tempête forme de grandes vagues. [6] Le *sable* est composé de particules très-menues formées par la désagrégation des rochers, etc., principalement au bord de la mer. Cf. *sablier* à la page 46. [7] Le *terme* = la *limite*. [8] *S'élargir* = *s'agrandir*, devenir plus vaste.

Lamartine est un vrai poëte. Tout ce que vous m'avez cité de lui forme déjà comme un petit trésor poétique; je l'ai appris par cœur et j'aime à me le réciter à moi-même. Mais est-ce que vous n'avez rien à dire sur la nuit? Certainement, je vais vous réciter du même poëte une autre pièce que j'ai apprise dans ma jeunesse et que je cite toujours avec plaisir. La voici:

I.

Le soir étend son voile,
Sur mon joli vallon,[1]
Et la première étoile
Se montre à l'horizon.

II.

Dans le charmant bocage[2]
Expirent les concerts.
Tout dort sous le feuillage,[3]
Aux champs et dans les airs.

III.

La brise[4] sans haleine[5]
Se tait[6] au fond des bois,
Le flot[7] murmure à peine,[8]
L'écho n'a plus de voix.

IV.

Le calme, le silence
Qui règne sous les cieux,
A ma reconnaissance
Inspire un chant pieux.[9]

V.

Et je dis : ô nuit pure,
Viens et descends sur nous!
Sommeil de la nature,
Que ton spectacle est doux!

---

[1] Un *vallon* est une petite *vallée*. La terre a des montagnes et des vallées. [2] Un *bocage* (= bosquet) est un petit bois. [3] Par *feuillage* on entend les branches couvertes de feuilles. Pour *dort*, cf. p. 74, n. 2. [4] La *brise* est un petit vent frais et souvent périodique. [5] L'*haleine* est proprement l'air qui sort des poumons dans la respiration. [6] *Se taire* (se taisant, s'étant tu), signifie *garder le silence*, ne pas faire de bruit. [7] Le *flot* est ici synonyme de *la mer*. [8] *A peine* = *presque pas, très-peu*. [9] *Pieux* est l'adjectif de piété.

Quel enthousiasme vous avez montré en récitant ces vers! Mais vous oubliez l'heure; il faut terminer la leçon. Oui, certes, il faut descendre des hauteurs de la poésie. Je vous souhaite le bon soir. Au revoir encore une fois.

NEUVIÈME LEÇON.

Nous avons déjà parlé du jour et de la nuit. Le jour est consacré au travail; c'est le temps de l'activité. La nuit doit être consacrée au repos; c'est le temps du calme et du silence. La nuit,[1] nous nous reposons; nous fermons les yeux et nous dormons.[2]

L'enfant et sa mère.

Regardez cet enfant devant sa mère:

[1] Notez la suppression de la préposition *dans* devant *la nuit*. Cf. *Gr.*, ¶ 00. [2] Le présent de *dormir* (*dormant, dormi*) est *je dors, tu dors, il dort, nous dormons, vous dormez, ils dorment.*

il a joué toute la journée[1]; maintenant la nuit est venue et il est si fatigué qu'il veut se reposer et dormir. Pour bien se reposer, il faut dormir. Quelquefois (= à certains moments), on se repose sur le canapé pendant le jour; mais on ne se repose parfaitement que dans le lit.[2] On dort dans le lit.

Un enfant qui dort.

L'enfant sent[3] le besoin (= la nécessité) de se reposer et de dormir; mais il ne va pas encore se coucher, n'est-ce pas? Non, avant d'[4]aller se coucher, il lui faut faire sa prière[5] du soir. C'est un enfant sage[6] et obéissant.[7] Avant d'aller au lit il vient donc se mettre à *genoux* (= sur ses genoux) auprès (= près) de sa mère. Il prie Dieu pour ses parents et pour lui[8]-même.

Regardez ces deux enfants dans la gravure à la page suivante. Ce sont le frère et la sœur. Ils ont évidemment une grande affection l'un pour l'autre; ils s'aiment beaucoup.

---

[1] La *journée* se dit de la durée du jour entier. [2] Cf. *P. L.*, p. 73. [3] Les noms *sens* et *sentiment* sont dérivés de la racine de ce verbe. [4] *Avant* précédant un infinitif est accompagné de la préposition *de* comme dans ces exemples: *avant d'aller, avant de dormir.* [5] La *prière* est le substantif de *prier. Prier*, c'est *implorer;* adresser des supplications à Dieu. [6] *Sage = bon, qui a une bonne conduite.* Cf. p. 49, n. 2. [7] *Obéissant = docile, soumis.* [8] *Lui* est la forme du pron. pers. 3ième pers. sing. après une préposition. Cf. *Gr.*, ¶ 00.

Le frère et la sœur.

Le frère est au lit, mais il ne dort pas; il a les yeux ouverts. Est-il donc indisposé? Oui, il ne serait pas au lit s'il n'était pas un peu *malade.* A-t-il un médecin (= docteur). Non, il n'a pas de médecin, mais il prend une médecine.[1]

Une médecine, est-ce un remède? Oui, elle opère contre la maladie. La maladie est le contraire de santé. Le mot *santé* veut dire cet état (= cette situation) où est un homme qui n'est pas malade, qui est fort et sain; un homme en bonne santé se porte bien. Quand vous voyez quelqu'un (= une personne) que vous con-

[1] Avoir bien soin de ne pas confondre *médecin* et *médecine.* Le *médecin* prescrit une *médecine*, et le malade prend la *médecine.*

naissez, vous le saluez, c'est-à-dire vous lui dites "bonjour." Vous lui demandez: "Comment vous portez-vous?" ou "Votre santé est-elle bonne?" Et il répond: "Très-bien, merci[1]!" ou "Très-bonne, merci!"

Prendriez[2]-vous médecine si vous étiez malade, si vous ne vous portiez pas bien? Je ne sais, mais c'est probable: j'irais[3] voir un docteur si je ne me portais pas bien, et il me donnerait une médecine, ou bien il me ferait[4] une prescription (= ordonnance). Et après (= puis)? Après (= ensuite) j'irais chez le pharmacien; le pharmacien (= apothicaire) à sa pharmacie me donnerait la médecine prescrite[5] par le médecin.

La jeune fille est-elle aussi au lit avec son petit frère? Non; vous voyez bien que le frère seul (= seulement) est couché; la sœur est assise sur une chaise auprès du lit. Elle a un de ses bras passé sous la tête de son frère; de l'autre elle tient un livre et elle lit tout haut; elle lui fait la lecture pour l'amuser et l'aider à passer le temps.

Que lui lit-elle? Quelle lecture lui fait-elle? Je vais vous le dire. Mais d'abord,[6] vous souvenez-

---

[1] *Merci* est l'expression employée pour exprimer la gratitude pour un service rendu. [2] Conditionnel de *prendre*. Cf. p. 12, n. 2. [3] Le conditionnel d'*aller* est: *j'irais, tu irais*, etc.; le futur est: *j'irai, tu iras*, etc. Cf. *Gr.*, ¶ 169. [4] Le conditionnel de *faire* est: *je ferais, tu ferais*, etc. Cf. *Gr.*, ¶ 183. [5] *Prescrite* vient de *prescrire* (*prescrivant, prescrit*) qui se conjugue comme *écrire* (voyez *Gr.*, ¶ 182). Ce participe est sans auxiliaire; dans ce cas il s'accorde avec le nom *médecine*, qui est fém. sing. Cf. *Gr.*, ¶ 196. [6] *D'abord* = *premièrement.*

vous de l'enfant qui prie aux pieds de sa mère (dans la gravure à la page 73)? Eh bien, elle lui lit justement la prière que cet enfant répète.[1] C'est une jolie pièce de poésie et je voudrais vous la dicter et vous la faire apprendre, si toutefois vous le désirez. Oh! oui, monsieur, nous voudrions bien la savoir; mais, auparavant[2] (= avant), permettez-moi de vous adresser une question. Faites-moi[3] votre question, je suis tout prêt (= préparé) à y[4] répondre.

Pourquoi l'enfant ne fait-il pas sa prière tout seul[5] dans sa chambre? C'est parce qu'il a peur; il n'aime pas à rester seul quand il ne dort pas. Si c'était le matin, il prierait seul; mais les ténèbres[6] (= l'obscurité) l'effrayent[7] (= lui font peur). Sa bonne mère reste donc auprès de lui jusqu'à ce qu'il[8] dorme, et elle entend sa prière.

Vous voulez savoir maintenant ce qu'il dit? Oui, je vous prie; dictez-nous et nous écrirons. Eh bien, voici cette prière, écrivez!

---

[1] Cf. p. 00, n. 00. [2] *Auparavant* est toujours adverbe et ne prends pas de régime. [3] *Moi* est la forme du pronom régime de la 1ière pers. s. après le verbe à l'impératif *affirmatif*. Voyez *Gr.*, ¶ 87. [4] C-à-d. *répondre à votre question; répondre*, c'est faire une *réponse* à une question. [5] *Tout* devant *seul* signifie *absolument sans compagnie, sans autre personne avec lui*, et est employé pour donner plus de force à l'expression. [6] *Ténèbres* est féminin et ne s'emploie pas au singulier. [7] C'est la 3ième pers. pl. indic. prés. d'*effrayer*. (Cf. p. 11, n. 11 et *Gr.*, ¶ 167, pour le non-changement d'y en i.) Quand on *a peur*, on *est effrayé*. [8] *Jusqu'à ce que* est la forme employée devant un verbe; on emploie *jusque* (jusqu'à) devant un nom. *Jusqu'à ce que* gouverne le subjonctif. Cf. p. 47, n. 1, et *Gr.*, ¶ 00.

Je suis dans mon petit lit,
Comme l'oiseau dans son *nid,*
Je ferme ma paupière,
Je fais ma petite prière.

Mon Dieu, je vous supplie,
Veillez sur moi cette nuit
Et sur mes chers parents,
Qu'ils dorment[1] tranquillement.[2]

Envoyez[3] votre ange
Et que son aile blanche
Nous mette[1] à l'abri
De tout danger cette nuit.

J'ai compris presque toute la prière du garçon comme vous l'avez dictée; cependant[4] il y a plusieurs mots que je n'ai jamais vus,[5] par exemple le mot "paupière;" il est nouveau pour moi. La paupière est *la membrane qui couvre les yeux* quand on les ferme. On abaisse[6] les paupières sur les yeux pour les fermer, et on les relève quand on ouvre les yeux. En fermant les paupières on ferme les yeux.

Le mot "supplie" m'embarrasse aussi. *Supplier*, c'est *prier avec soumission* et d'une manière pressante. Vous suppliez ou vous faites des suppli-

---

[1] Le subjonctif est exigé ici par le mot sous-entendu *je désire* (= *je souhaite*) *qu'ils dorment.* Cf. *Gr.*, ¶ 00. [2] *Tranquillement* = d'une manière tranquille. [3] *Envoyer* = *députer*, expédier. [4] *Cependant* (= *mais*) est une conjonction qui marque la restriction. [5] Cf. *Gr.*, ¶ 179 et 198. [6] *Abaisser* est le contraire de *relever.* Cf. *P. L.*, p. 47, n. 6.

cations quand vous demandez avec insistance une faveur difficile à obtenir.[1]

Une sentinelle.

Et "veillez sur moi," que veut dire cela? Une sentinelle (= un soldat qui fait sentinelle) ne dort pas à son poste; elle est *vigilante*, elle *veille*[2] pour signaler l'approche de l'ennemi[3] et garder l'armée.[4] Ainsi l'enfant prie Dieu de le garder, d'être vigilant et de le préserver de tout danger pendant son sommeil (= repos).

Mais, monsieur, vous augmentez la difficulté en introduisant[5] le mot "sommeil." Qu'est-ce qu'il veut dire? *Sommeil* est le substantif de dormir. Le sommeil est cette absence de sentiment, cet état d'inactivité (= d'inertie) où l'on est quand on dort.

Quelquefois vous êtes occupé à vos études, mais vous êtes trop fatigué; vos yeux se ferment malgré[6] vous, et vous allez dormir parce que vous avez sommeil.[7] Le sommeil est un besoin de notre nature; c'est le repos du corps dans la nuit. Dans la mythologie des anciens, le sommeil est représenté comme le fils de la nuit.

---

[1] ***Obtenir*** (= *recevoir*). Cf. p. 21, n. 1 et 8. [2] *Veiller* est le contraire de *dormir; veiller sur* c'est *garder*. [3] *Ennemi* est le contraire d'*ami*, c'est une personne hostile. [4] Une *armée* est un corps de troupes organisé pour les éventualités d'une guerre (= d'un combat). [5] D'*introduire* (*introduisant*, *introduit*). Cf. p. 38, n. 3. [6] *Malgré vous* = contre votre volonté. [7] Notez qu'on emploie *avoir* dans ces expressions: ***avoir*** *peur*, ***avoir*** *raison*, ***avoir*** *sommeil*, etc. Cf. *Gr.*, ¶ 00.

Vous n'aurez pas de difficulté à comprendre *envoyez.* Quand vous désirez qu'un message arrive à une personne, portez-vous cette communication vous-même? Non, assurément. Eh bien, vous envoyez (= expédiez) le message par un messager (= envoyé). Vous ne portez pas une lettre à son adresse: vous l'envoyez par la poste[1] ou par un messager.

Les offrandes au temple à Delphes.

Dans la Bible nous lisons que Dieu a souvent envoyé sur la terre ses anges, l'archange Gabriel,[2] l'archange Raphaël, etc. Eh bien les anges sont les messagers de Dieu. Dans l'art, surtout dans les tableaux (= peintures[3]) et dans la sculpture[4] les anges sont représentés avec de grandes ailes. Dans notre gravure nous voyons un ange qui reçoit les offrandes (= présents ou dons) des

[1] Cf. p. 00, n. 00. [2] Cf. la *Bible.* [3] *Raphaël* et *Michel-Ange* sont des peintres célèbres. Leurs tableaux sont bien chers et précieux. [4] Prononcez *skul-tur.*

Grecs au temple à Delphes, ancienne ville de la Phocide en Grèce, célèbre par son temple à Apollon, et où la Pythie rendait des oracles.

Un parapluie.

Tout cela est clair pour moi; il ne reste que le mot "abri" que je vous prie de m'expliquer. Vous allez comprendre: en été le soleil est très-ardent, les dames ont besoin de quelque chose pour ne pas souffrir des rayons du soleil; ce quelque chose est une *ombrelle* (= un *parasol*) c'est-à-dire un abri (= une protection) contre le soleil. Les maisons sont faites[1] pour nous mettre à l'abri (= à couvert) du froid, du chaud, de la tempête, etc.

Quelquefois, quand nous sommes dans les champs,[2] nous sommes surpris par la *pluie*.[3] La pluie, c'est l'eau qui tombe du ciel. Et si nous n'avons pas de *parapluie*,[4] nous courons nous

---

[1] *Faites*, part. passé fém. pl. de *faire*. Cf. p. 14, n. 1. [2] Les *champs* sont les terres cultivées par le fermier, par opposition aux terres couvertes de bois ou d'herbe. [3] La *pluie* tombe des nuages qui sont suspendus dans l'atmosphère. Les *nuages* sont des masses de vapeur d'eau agglomérées (= accumulées) ensemble dans l'air. [4] Le *parapluie* est un instrument qui sert à nous protéger ou à nous ***abriter*** contre la pluie. Avoir soin de ne pas confondre avec *ombrelle*, qui sert à garantir (= abriter) du soleil.

Hommes assis á l'ombre sous un arbre.

mettre à l'abri sous un arbre. Les *feuilles*[1] (= le feuillage) de l'arbre nous protègent[2] contre la pluie. L'enfant supplie Dieu et lui demande que son ange le protège en le couvrant de ses ailes, comme vous avez déjà vu une poule protéger ses poussins (= petits). Et Dieu le protégera comme il protège tout le monde. Dieu est notre protecteur et notre bienfaiteur.[3]

La comparaison de la poule qui protège ses petits me rappelle ce joli poëme dans lequel Legouvé chante les soins de notre mère. Le voici :

L'amour maternel.

Ah ! qui pourrait compter les bienfaits d'une mère ?
A peine[4] nous ouvrons les yeux à la lumière

---

[1] Un livre a des feuilles, et un arbre aussi. Celles d'un livre sont *blanches*, celles d'un arbre sont *vertes*. [2] *Protéger* = prendre sous sa protection. [3] *Bienfaiteur* est un substantif mas. qui signifie *celui qui* ***fait du bien***. [4] *A peine*, ici, *aussitôt que*.

Que nous recevons d'elle, en respirant le jour,
Les premières leçons de tendresse et d'amour.
Son cœur est averti par nos premières larmes[1]
Nos premières douleurs[2] éveillent ses alarmes.
Elle aide en ses premiers essais[3]
Notre raison, notre langage.[4]
Elle doit recevoir l'hommage
De nos premiers travaux, de nos premiers succès.

DIXIÈME LEÇON.

Un garçon qui se lave.

Hé! vous dormez encore! Réveillez-vous![5] Il ne faut pas rester couché si tard. Le soleil est bien haut dans le ciel; il fait[6] jour depuis longtemps: assez dormi! Levez-vous;[7] sortez du lit. Mais quelle heure est-il donc, je vous prie? Il est huit heures moins un quart, et vous êtes encore au lit! Eh! pourquoi

---

[1] Les *larmes* sont l'eau qui sort de l'œil quand on pleure. [2] La *douleur* est une souffrance physique. [3] *Essai* = *effort*. [4] Le *langage* est l'emploi de la langue pour l'expression des pensées et des sentiments. [5] 2ième pers. pl. impératif de *se réveiller*. Cf. *reposez-vous*, *P. L.*, p. 39, n. 2. [6] En français on emploie la forme impersonnelle du verbe *faire* (*il fait, il a fait, il fera*) pour exprimer les différents états de la température, de la lumière, etc. Cf. *Gr.*, ¶ 159. [7] Impér. de *se lever*.

me lever[1] si tôt ?[2] Il faut faire votre toilette sans tarder,[3] et étudier votre leçon soigneusement[4] avant le déjeuner.[5] Mais j'ai étudié ma leçon hier soir et je la sais parfaitement, je vous assure. C'est égal, il est l'heure de vous lever.

A quelle heure vous levez-vous, monsieur? Je me lève généralement avant sept heures, mais aujourd'hui je suis[6] resté au lit plus longtemps parce que je ne me trouve pas très-bien. Et à quelle heure vous couchez-vous ?[7] A onze heures et demie ou minuit. Vous dormez assez longtemps! Oui, je dors assez. Du reste, il me faut[8] moins de sommeil la nuit parce que j'ai l'habitude de faire aussi un petit somme,[9] ce que les Italiens appellent la sieste, chaque après-midi. Ce n'est pas une bonne habitude, cela! Écoutez la sagesse des nations, je veux dire un p r o v e r b e :[10]

---

[1] Après *pourquoi* et d'autres adverbes interrogatifs, on met assez souvent l'infinitif en français. [2] *Tôt* est le synonyme de *de bonne heure* et le contraire de *tard*. [3] *Tarder* est le verbe formé de l'adverbe *tard;* il signifie *être tardif*. *Tardif* est l'adjectif de *tard*. [4] *Soigneusement* est l'adverbe formé de l'adjectif *soigneux*, qui vient lui-même du nom *soin*. Cf. p. 00, n. 00. [5] Le *déjeuner* est le premier repas du jour, c'est-à-dire la première fois que l'on mange le matin. Les autres repas sont le *dîner*, au milieu du jour, et le *souper* le soir. Beaucoup de personnes, surtout dans les grandes villes, dînent vers six heures du soir et prennent alors le *goûter* (= léger repas) à midi. [6] *Rester* est un des verbes qui prennent l'auxiliaire *être*. [7] *Se coucher* c'est *se mettre au lit ;* c'est le contraire de *se lever*. [8] *Il me faut* = *j'ai besoin de*. Cf. *Gr.*, ¶ 162. [9] Un *somme* est un sommeil court, de peu de durée. Ne pas confondre avec *une* somme (d'argent, par exemple). [10] Les proverbes sont appelés la "sagesse des nations" parce que sous une forme simple et courte, ils représentent des vérités enseignées aux peuples par l'expérience.

Se lever à six,
Déjeuner à dix,
Dîner à six,
Se coucher à dix,
Font vivre l'homme dix fois dix.

Déjeuner à dix heures et dîner à six heures! Quelle manière de vivre! Moi, je déjeune à sept heures trois-quarts, je dîne à midi et demi et je soupe à six heures. C'est une règle de vie bien plus raisonnable, et assurément meilleure[1] pour la santé. Et puis, je ne compte pas vivre dix fois dix ans.

Vous ne voulez pas, dites-vous, vivre cent ans? Cela me semble (= paraît) un grand âge; je ne compte pas y arriver. Et quel âge avez-vous[2] maintenant? J'ai dix-huit ans. Et votre père? Il a quarante-cinq ans. Et votre grand-père? Il a quatre-vingt-deux ans. Il est bien vieux. Oui, et bien faible aussi; il sort rarement maintenant, il garde (= se tient dans) la chambre tout le temps.

Qu'est-ce que vous faites quand vous êtes levé? D'abord (= premièrement) je fais ma toilette comme le jeune garçon dans la gravure. Il a évidemment de bonnes habitudes. Il se lave soigneusement. Se laver, c'est se nettoyer avec de l'eau.

---

[1] *Meilleur(e)* est le comparatif de *bon*. Cf. *Gr.*, ¶ 51. [2] Il faut, en français, employer *avoir* (et non *être*) pour exprimer l'âge. (Cf. p. 23, n. 2.) Il faut aussi employer le mot *ans* après le nombre. Cf. *P. L.*, p. 64.

Nous nous lavons quand nous sommes sales[1] (= malpropres). Charles, est-ce que vous ne vous lavez pas tous les matins quand vous sortez du lit? Si, aussitôt que[2] je suis levé, je me lave avec de l'eau fraîche et avec . . . . avec . . . . Ah! Je sais ce que vous voulez dire: avec du savon, c'est-à-dire une substance de toilette qui fait disparaître toutes les saletés (= souillures). Mais je ne me lave pas comme ce garçon dans une cuvette[3] (= bassin) sur une chaise. J'ai une toilette. La toilette[4] est une espèce de meuble[5] comme une table sur laquelle se trouve (= est placé) tout ce qui est nécessaire pour les soins (= attentions) de la propreté.

Avez-vous un pot à l'eau sur votre toilette comme vous en voyez un sur le plancher dans notre gravure? Oui, j'ai un pot à l'eau dans ma chambre; mais mes parents, eux, ont dans leur chambre un bassin fixe avec deux robinets,[6] l'un pour l'eau froide et l'autre pour l'eau chaude. L'effet de l'eau est de mouiller (= faire ou rendre humide). Quand

---

[1] Quand une chose est bien lavée, les impuretés (= saletés) n'existent plus: cette chose est *propre*. *Sale* est le contraire de *propre*. [2] *Aussitôt que* = *immédiatement après que*. [3] Une *cuvette* est un bassin qui sert spécialement à se laver. [4] Le mot *toilette* s'applique aussi à l'action de *s'habiller*, mettre les habits, se laver etc., etc. [5] Le mot *toilette* a donc deux significations; c'est un *meuble*, et c'est aussi l'ensemble des soins de propreté que l'on prend après le lever. [6] Un *robinet* est un instrument (de métal ou de bois) qui donne passage à l'eau et que l'on ouvre ou ferme selon la nécessité. Il y a un robinet au *fût* dans l'alphabet du Premier Livre, page 10.

nous nous lavons, l'eau nous mouille la figure et nos mains sont tout humides. Le contraire de mouillé est sec, et sécher c'est enlever (= faire disparaître) l'eau. Eh bien, quand on se lave, avec quoi se sèche(= s'essuie[1])-t-on ? On s'essuie avec une serviette ou un essuie-mains. Vous pouvez voir deux serviettes suspendues à ce porte-serviettes à côté de la chaise et du pot à l'eau.

Une pompe.

L'eau avec laquelle vous vous lavez est-ce de l'eau de mer ou de l'eau de rivière ? Non, c'est de l'eau de pompe. Nous avons une pompe derrière la maison. Regardez comme l'eau coule[2] de cette pompe dans le pot à l'eau. Comment la servante fait-elle venir l'eau de la pompe ? Elle lève et baisse[3] alternativement le manche de la pompe. Faut-il pomper longtemps pour remplir (= rendre plein) le pot ? Non, il n'est pas grand et l'eau coule abondamment (= avec abondance).

Je ne comprends pas les mots plein et remplir. Eh bien, regardez ce verre à la page 89. Dans ce verre il y a de l'eau, une certaine quantité d'eau seulement. Il peut en contenir une plus grande quantité. Quand il contient tout ce qu'il

---

[1] De *s'essuyer*. Cf. *Gr.*, ¶ 167. [2] *Couler* c'est le mouvement propre des liquides en général sur un plan incliné ; l'eau de la rivière coule entre les bords de la rivière. [3] *Baisser* signifie donner un mouvement dans la direction d'en *bas ;* c'est le contraire de *lever* qui veut dire porter ou pousser en *haut.*

peut contenir, il est plein[1] (= rempli). Voulez-vous remplir ce verre? Non, il contient déjà assez d'eau. Il ne faut pas le remplir jusqu'au bord.[2]

Un verre d'eau avec une cuillère dedans.

Dans ce verre d'eau il y a une cuillère.[3] Est-ce une petite cuillère?[4] Non, c'est une cuillère ordinaire, une cuillère pour manger[5] la soupe. Est-elle en argent ou en or? Elle est en argent. Vous le savez le dollar est d'argent; le franc est aussi d'argent. L'argent est un métal précieux, brillant, de couleur blanche quand il est poli, et de couleur grise dans son état naturel. L'or est un métal plus précieux que l'argent. On le trouve en Californie en grandes quantités. Il est de couleur jaune et il est très-brillant.

N'avez-vous pas une[6] petite cuillère, Jeanne? Oh! j'en ai une douzaine. Combien est-ce une douzaine? Douze. Douze articles ou objets de

---

[1] Le contraire de *plein* est *vide*. Un verre qui ne contient pas de liquide est *vide*. [2] La partie circulaire supérieure qui termine le verre s'appelle *le bord* ou *les bords* du verre. [3] Prononcez *cui-ière*. [4] En français on dit ordinairement une "petite" cuillère, et non une cuillère à café ou à thé. [5] En français, on dit *manger* la soupe. Vous buvez du café, du thé, des liquides; vous mangez des viandes, des choses solides. [6] *Une* et non *pas de*, ici parce que la phrase, quoique ayant une forme négative, a en réalité un sens affirmatif.

même nature font une douzaine. J'ai aussi une douzaine de couteaux et de fourchettes.[1]

Où est le verre d'eau? Dans la main de quelqu'un (= d'une personne). Cette personne tient le verre avec les trois premiers doigts. Pouvez-vous tenir un verre avec trois doigts? Je peux le tenir avec deux doigts, mais pas aussi bien qu'avec trois.

Un garçon buvant de l'eau.

Regardez ce garçon qui est à genoux au bord d'un ruisseau. Il a faim et soif,[2] il n'a rien à manger, mais il a trouvé ce ruisseau et il se rafraîchit en buvant.[3] Boit-il dans un verre? Non, il a fabriqué un ustensile pour boire; c'est une espèce de gobelet (= tasse). Il avait bien soif et il était loin de sa maison. Il a un génie inventif, et voilà un ustensile fabriqué pour le besoin du moment. Moi, quand je vais dans les

[1] Cf. p. 12. [2] La *faim* est le désir de manger, le désir de l'estomac de se remplir; la *soif* est le désir de boire, de se rafraîchir. Remarquez que l'on dit *avoir* soif, *avoir* faim, c-à-d. qu'on emploie le verbe *avoir*. Comparez *j'ai* 18 ans (p. 86) et *j'ai* peur (p. 78). [3] De *boire* (*buvant, bu*), c-à-d. introduire dans la bouche et l'estomac un liquide, de l'eau, etc., pour se rafraîchir. Le présent est: *je bois, tu bois, il boit, nous buvons, vous buvez, ils boivent.* Cf. *Gr.*, ¶ 180.

champs. je porte toujours (= constamment) une tasse ou un verre pour boire.

Une tasse.

Que buvez-vous? Je ne bois que de l'eau, du thé, du café ou du chocolat; je ne bois pas de bière ni de vin. Avez-vous soif? Oui, donnez-moi, s'il vous plaît, un verre d'eau. Voulez-vous de l'eau à la glace?[1] Je préférerais de l'eau fraîche de source, si vous pouvez en avoir.

ONZIÈME LEÇON.

Une scène de famille.

Le grand-père est un savant;[2] il aime à lire et à étudier. Après le dîner, il est remonté[3] dans sa chambre, ou dans la bibliothèque, pour s'y

---

[1] La *glace* est de l'eau congel´e, solidifi´e par le froid. (Cf. p. 00, n. 00.) [2] Un *savant* est un homme très-érudit. fort instruit dans les sciences, l'histoire, etc. [3] *Monter*, et son composé *remonter*, prennent l'auxiliaire *être*. Cf. *Gr.*, ¶ 156.

livrer,[1] comme d'habitude, à ses chères[2] études. Le soir est venu, il a allumé la lampe.

Mais il n'est pas grand-père pour rien, et ses trois petites-filles[3] n'entendent pas qu'il passe la soirée[4] ainsi. Elles entrent tout doucement[5] et le surprennent au milieu de sa lecture. L'une, à droite, monte sur le bras du fauteuil; une seconde se précipite[6] dans les jambes du vieillard qui laisse tomber le livre qu'il tenait à la main; la troisième, un pied sur un petit tabouret, la main sur l'épaule de grand-papa, lui dit à l'oreille: "Il nous faut une histoire, bon papa, une histoire!"

Celui-ci veut d'abord refuser. Mais comment se soustraire aux pressantes sollicitations de ces trois gentilles petites filles? Aussi, sans se faire prier plus longtemps, il leur raconte cette fable:

Le Soleil et le Vent.[7]

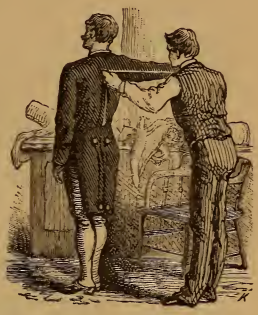
Un jour le soleil et le vent entrèrent en dispute pour savoir lequel des deux parviendrait[8] le plus vite à faire ôter (= quitter) son habit à un voyageur[9] qui marchait sur la grande route. Le vent prétendit[10] être le plus fort et le voilà

---

[1] *Se livrer* a le sens de *s'occuper avec une attention exclusive.* [2] Fém. pl. de *cher.* Cf. *Gr.*, ¶ 31. [3] Cf. p. 50, n. 1. [4] La *soirée* est la durée du soir entier. Cf. *journée* p. 75, n. 1. [5] *Tout doucement = sans bruit. Doucement* est l'adv. de *doux.* [6] *Se précipite = court.* [7] Le *vent* est un courant d'air plus ou moins rapide dans l'atmosphère. Quand le vent est extrêmement rapide nous avons une *tempête.* [8] Cond. prés. de *parvenir.* Cf. p. 12, n. 8; p. 14 n. 4. et *Gr.*, ¶ 177. [9] Le verbe est *voyager*, le nom *voyage.* La personne qui *voyage* fait un *voyage* c-à-d. est en route d'un endroit à un autre, plus ou moins éloigné. [10] Passé déf. de *prétendre.*

qui commence à souffler.[1] "Oh! quel vilain[2] vent!" dit notre voyageur; "il paraît que le temps[3] va changer, le ciel se couvre[4] et j'ai bien froid: boutonnons[5] notre habit jusqu'en haut." Il ferme son habit et hâte[6] sa marche afin d'échapper[7] au mauvais temps. Après un quart-d'heure le vent, fatigué de voir la persistance de cet homme à garder son habit boutonné, cessa de souffler. La nature redevint[8] tranquille; la tempête était passée; le ciel gris tout à l'heure[9] était maintenant d'un beau bleu azuré; le soleil reparut[10] et se mit[11] à darder (= lancer) ses rayons sur notre homme. Celui-ci, ne comprenant rien à ce changement subit (= soudain) s'écria:[12] "Mon Dieu! quelle chaleur étouffante![13] il paraît que l'orage[14] ne sera pas encore pour aujourd'hui; mais je n'y puis plus tenir, dans ce gros habit de drap.[15]" Et le

Un bouton.


Un tailleur prenant mesure d'un habit.

---

[1] *Souffler* c'est pousser l'air, produire un courant dans l'air. On dit: *Le vent souffle.* [2] *Vilain* a ici le sens de *désagréable, mauvais* (le contraire de *bon*). [3] Le *temps* ici est l'*état* (= la condition) de l'atmosphère. [4] Si le soleil n'est pas visible pendant le jour on dit que *le ciel se couvre*, c-à-d. qu'il y a des *nuages* entre le ciel et la terre. [5] Les habits des hommes sont boutonnés avec des boutons. [6] *Hâte* (inf. *hâter*) = *accélère*, rend plus rapide. [7] *Echapper* = *éviter* ou se soustraire à. [8] Le passé défini de *redevenir* est: *je redevins, tu redevins, il redevint, nous redevînmes, vous redevîntes, ils redevinrent.* [9] *Tout à l'heure* = tout récemment. Cf. *Gr.*, ¶ 192. [10] Passé déf. de *reparaître.* Cf. p. 33, n. 11. [11] Passé déf. de *se mettre.* Cf. *Gr.*, ¶ 184. Le sens de *se mettre à* est *commencer à.* [12] Passé déf. de *s'écrier.* [13] *Étouffant* = qui cause un sentiment d'oppression. [14] Un *orage* est une tempête accompagnée de tonnerre, d'éclairs, et ordinairement de pluie. [15] Le *drap* est une étoffe (= un tissu) fabriquée avec de la laine. La laine couvre les brebis (= moutons).

voilà qui ôte son habit, le pend[1] au bout de son bâton et le porte sur son dos.[2]

"J'espère," dit le soleil au vent "que vous avez la preuve[3] évidente de mon pouvoir." Le vent se retira, et pour ce jour il s'avoua vaincu.[4]

Vous m'avez dit l'autre jour que la terre est une planète parce qu'elle tourne autour du soleil:

La lune.

et qu'est-ce que la *lune?* Il y a des personnes qui croient que la lune est un astre de même nature que le soleil. C'est une erreur, n'est-ce pas? La

---

[1] *Pendre* (= *suspendre*), ici, attacher un objet de manière qu'il ne touche point à la terre. [2] Le *dos* est la partie postérieure d'un corps. [3] La *preuve* est le substantif de *prouver*. [4] Part. pas. de *vaincre* (*vainquant*). Cf. *Gr.*, ¶ 187.

lune est le satellite de la terre ; elle n'a pas de lumière à elle ; elle reçoit la lumière du soleil. C'est bien : voilà une observation qui montre que vous écoutez dans les classes de sciences. Mais continuez : n'avez-vous pas autre chose à dire ? Je sais encore que la lune, comme la terre, est couverte[1] de hautes montagnes. On y peut voir d'[2]autres Alpes, d'autres[2] Pyrénées. Et s'il est vrai que la lune est habitée, peut-être y a-t-il un autre Hannibal, un autre Bonaparte qui traversent ces Alpes pour aller surprendre l'Italie qui se croit en sûreté derrière ces hautes montagnes.

Vous me surprenez[3] par votre enthousiasme et votre savoir (= science). Pour finir, vous lirez sans doute avec plaisir un petit poëme sur le sujet qui vient de[4] nous occuper.

L'Enfant et la Lune.

Dis[5]-nous, lune vagabonde,[6]
Où vas-tu pendant le jour ?
— Mon enfant, je suis un monde,
Et du tien[7] je fais le tour.

Satellite[8] de la terre,
Je donne un pâle reflet[9]

---

[1] Part. pas. de *couvrir* (*couvrant*). Cf. p. 29, n. 2. [2] La préposition *de* remplace ici l'article partitif passé qu'un adjectif (*autres*) précède le nom. Cf. *Gr.*, ¶ 00. [3] 2ième pers. pl. ind. prés. de *surprendre* (*surprenant, surpris*). [4] *Qui vient de nous occuper* = qui nous a occupés récemment. Cf. *P. L.*, p. 61, n. 4. [5] L'impératif entier de *dire* est *dis, disons, dites*. [6] *Vagabond* = *errant*. [7] *Du tien* = *de ton monde*. [8] On omet l'article devant le mot *satellite*, qui est ici en apposition. Cf. *Gr.*, ¶ 00. [9] *Reflet* = *réflection* (f.).

Du soleil qui nous éclaire :
Je m'éteins[1] quand il paraît.

Mais vous ne me dites pas qu'il est presque minuit? Oh! il est passé minuit; il est une heure moins un quart. Oh! oh! il est temps alors que je vous souhaite le bon soir. Le bon soir après minuit! Dites au moins la bonne nuit. Eh bien, bonne nuit, dormez bien! Et vous aussi!

---

[1] *S'éteindre* signifie ici *disparaître.* Cf. p. 00, n. 00

LIBRARY OF CONGRESS
0 003 128 396 6